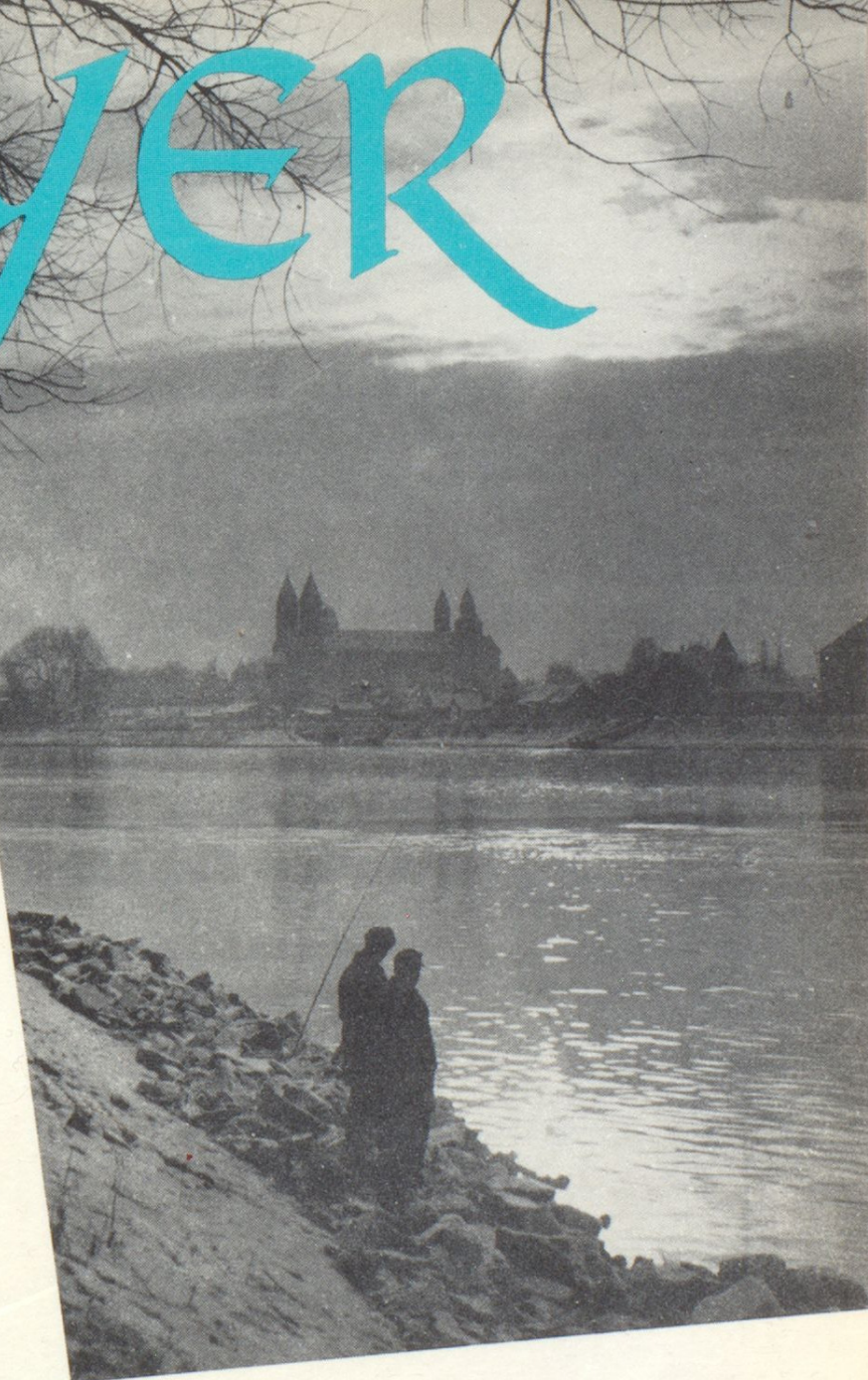


# Speyer

Winter 1980



**Aus dem Inhalt:**

„Filosofe“ un „Indianer“  
Von Richard Bummel

Unser Porträt: Georg Hornbach

Dazu: „Aus der Bürgerfamilie“

„Nachrichten des Verkehrsvereins“

„Kleine Stadt-Chronik“

„Speyer im Schrifttum“

„Ebbes vum Hasepuhl“

„Demnächst“, „Vor 50 Jahren“

und „Vergnügliche Stadt-Chronik“

**Vierteljahresheft des  
Verkehrsvereins in  
Zusammenarbeit mit  
der Stadtverwaltung**





**Wer sich ein Ziel setzt,  
findet den Weg -  
- natürlich zu uns!**

Bei uns finden Sie  
**persönliche Beratung**  
durch  
**freundliche Mitarbeiter**  
in allen Geld-, Vermögens- und  
Finanzierungsangelegenheiten.

Besuchen Sie uns - Sie werden sehen -  
**WIR SIND IHR PARTNER - UND  
IMMER FÜR SIE DA**



## **SPEYERER VOLKSBANK**

Zweigstellen in: Speyer-West, Speyer-Nord, Speyer-Süd, Speyer-Ost,  
Böhl, Dudenhofen, Heiligenstein, Schifferstadt und Waldsee



**Speyer/Rhein**, Am Altpörtel  
Tel. 2 41 92

**Schwetzingen**, Carl-Theodor-Str. 11  
Tel. 1 20 27

**Für hervorragendes modisches Schaffen auf der internationalen  
Pelzmesse von 1961 - 1980 ausgezeichnet**



Goldmedaille 1969 bis 1980

*Führendes Fachgeschäft  
am Platze*



Mitglied im  
Qualitätsschutzverband  
der Kürschner e. V.





*Friedvolle Weihnacht und ein gutes Neues Jahr*

*wünschen wir allen Lesern der Speyerer Heimathefte.*

*Daß die große Bürgerfamilie auf diesem Wege weiterhin miteinander verbunden bleiben möge, ist unser aufrichtiger Wunsch. Gerne verbinden wir damit aber auch unseren herzlichen Dank für die immerwieder gewährte Unterstützung unserer Bemühungen um die Herausgabe dieser Hefte.*

*Verkehrsverein und Stadtverwaltung*



# „Filosofe“ un „Indianer“

Vom „Boffel“ und „Eischdachie“ und anderen Speyerer Originalen

Von Richard Bummel – genannt „buri“

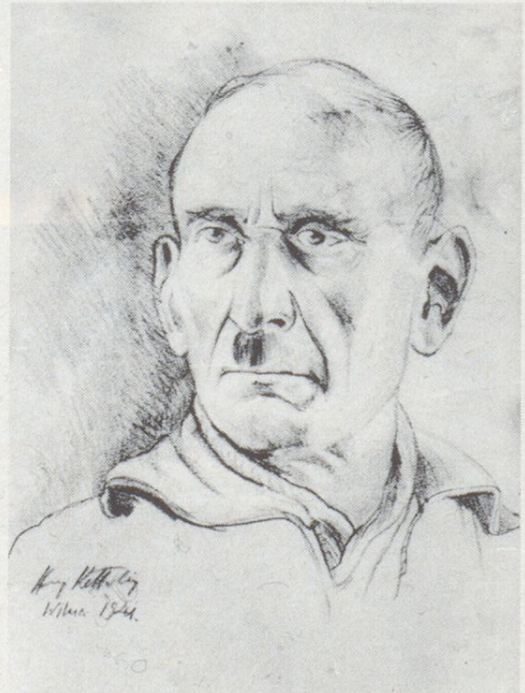
In seinem Siedlungshaus im Neuland, das er sich dort als einer der ersten errichtete, lebte Richard Bummel, bekannt geworden durch seine Mundart-Beiträge in der „Rheinpfalz“ unter dem Pseudonym „buri“. In Böhl kam er als Sohn eines Schmiedemeisters zur Welt, lebte aber seit seinem zehnten Lebensjahr in Speyer, wo er im Alter von 70 Jahren starb. Er kam in seinem Leben weit herum.

Nach Abschluß der Lehrzeit, zuletzt auf der Schiffswerft Braun, hat er beim Bau der ersten eisernen Schiffe in Speyer mitgeholfen. Während seiner aktiven Militärdienstzeit war er „zwei Jahre und hundert Tage“ bei der Matrosenartillerie-Abteilung Kiautschau im damaligen deutschen Schutzgebiet Tsingtau in China, von dessen Existenz als Teil des deutschen Kolonialbesitzes in drei Erdteilen die jüngere Generation kaum noch dem Namen nach etwas weiß.

Nach Deutschland zurückgekehrt, war Richard Bummel von 1908 bis 1942 Eisenbahner, lange Jahre Kranführer in Ludwigshafen. Im ersten Weltkrieg gehörte er dem Feld-Marinekorps Flandern an und war dann von 1917 ab zu den preußischen Eisenbahnpionieren in Frankreich und auf dem Balkan abkommandiert. Im zweiten Weltkrieg war er erneut in Rußland eingesetzt, diesmal als Eisenbahnschlosser. 1949 trat er in den Ruhestand.

In den zwanziger Jahren war Bummel ehrenamtlich als Mitglied des Wohlfahrtsausschusses, des Waisenrats, der Stadtpflegschaft und der Klosterschulpflegschaft tätig.

Besonders gelungen ist Richard Bummel die Vorstellung der Speyerer Originale unter dem Titel „Filosofe un Indianer“. Wir hoffen damit den Lesern der Vierteljahres-



hefte, die sicher zum Teil die geschilderten Personen und Örtlichkeiten noch gekannt haben, eine Freude zu machen.

\*

Bei dere groß Kält, wu alleweil herrscht, do kann im Allerschtärkschde ebbes bassiere. Er kann uffem Glatteis ausrutsche odder er kann sich so ebbes zuzieche, daß er ins Bett muß, korz unn gut, ich hab mich emol ä paar Dach hieleche misse. Schmerze im Kreiz! Do kann dann de Doktor afange zu suche. Sehe werd er nix von dene Schmerze, er kann hegschtsens sache: „Bleiwe Se halt noch ä paar Dach liche, 's werd schunn widder besser were. Dann verschreibt er äm ä bissel Lakrizwasser in seiner Verlechenheit, unn dann kannscht gucke, wie widder klor kummscht. Daß ma debei ä bissel ins Fandasiere kummt bei so ännere hitzische Krankheit, dodriwwer braucht ma sich net zu wunnere. Awwer uff emol, ich hab moine Ache net gedraut, do schdeht jo ä ganzi Gesellschaft vor moim



Bett. Unn was vor äni? Ä paar hänn Geh-  
röck aghabt, äner war im Frack, äner in de  
Schlosserkluft, korz un gut, 's war alles ver-  
trete. Ich hab erscht gemänt, ich det träme  
un guck noch emol. Wahrhaftig!

Die ganze alde Schbeyermer Filosofo  
waren da gschdanne un henn mich so vor-  
wurfsvoll ageguckt. Wie moi erschti Iwwer-  
raschung vorbei war, hab ich se gfrocht:  
„Ja wie kummen dann ihr daher?“ Do  
henn se den in soine bloe Schlosserkluft  
vorgschtumpt un hän gsacht: „Schorsch,  
sachs em, Du kannschts am beschde!“ Na,  
ich war gschbannt, was do jetzt raus-  
kummt. „Horch emol,“ fangt do moin  
Herzwasserschorsch a, „Du hoscht uns  
doch all gut gekennt un wescht, was mer  
frieher geleischt hen. 'S loßt uns kä Ruh,  
daß mer Leit, wie z. B. dem Feierbach oder  
de Summers Lina Denkmäler setzt un Ge-  
denkdafle abringt, un uns, wo mer doch  
Schpeyer meh vertrete hen wie die, uns hot  
mer schoints ganz vergesse! Du hoscht  
doch schon meh dumme Schbrich gschriw-  
we un Du kennscht jetzt a emol ebbes  
Gscheites schreiw. 'S braucht jo net viel  
zu soi, bloß daß mer net ganz vergese wer-  
ren.“

### Vum „Herzwasserschorsch“

Im erschte Acheblick hab ich vor  
Schuldbewußtsoi kä Wort rausgebracht,  
awer dann hab ich zu em g'sacht:  
„Schorsch, dodra soll's nit fehle! Ich hab  
noch net vergesse, wie Du als zu uns kum-  
me bischt un hoscht Ofekräzle gemacht. Du  
warscht noch äner vum alde Schlach. Doi  
Schlosserbää so ä bissel nooch auswärts  
geboche, dei rot Gsicht – (die Leit hän ge-  
mänt des käm vom viele Drinke) so sieht  
heit gar kän Schlosser mehr aus. Un was  
Du alles for die Behaglichkeit vun unsere äl-  
dere Dame geleischt hoscht. Oder mänt  
vielleicht jemand, des wär nix, wann die  
Frau Rechnungskommissärswitwe B. oder  
die Fra Buchbindermeeschter L. zu Dir  
gsacht hen, „Herr Schorsch, unser Kaffee-  
miehl mahlt so grob, was kann mer dann  
do mache?“

Do hot moi Schorsch mit fachmänni-  
scher Genauigkeit die Kaffeemiehl unner-  
sucht unn isch mit abgezoche. Am annere  
Dach hots in denne ihre ganze Nachbar-  
schaft gheese, die Fra B. oder die Fra L.  
kocht heit widder en „Gute“, mer mänt, do  
hot äns Geburtstag. De Schorsch war  
schuld, die Miehl hot widder foiner gemah-  
le. Un was er for die Kultur geleischt hot?  
In jedem Gässel war ä Bichelgeschäft. Jede  
vun dene Bichelmädle hat die schänscht  
Schtärkwäsch bichle wolle. Des war Ehre-  
sach. Do hän awer die Bicheleise boliert  
sei müsse. Wer hots gemacht? De  
Schorsch. Un domit hot er soi Deel beige-  
trache, daß die Schbeyerer Herrewelt  
Sundachs mit gschdeifte Umlechkräche  
odder Vaddermerder Schtaat gemacht hot.  
Oder war des kän Kulturbeitrag?“

### Die „Brezelkrisdine“

Wie de Schorsch do gheert hot, was er  
for en Kerl war, hot er sich ganz hochmitich  
noch de annere umgeguckt. Do taucht jo  
hinner soim breede Buckel a ä Fraezimmer  
uff. Ich kreisch: „Krishdine!“ Do machts  
draus in de Kich än Kracher. Wahrschein-  
lich isch än Blechhaffe runnergfalle. Un die  
ganz Gsellschaft isch schburlos verschwun-  
ne, blos moi Fra schdeht vorem Bett und  
schittelt de Kopp: „Ich häß doch net  
Krishdine, do isch widder ebbes net sau-  
wer!“ Awwer ich hab im Schorsch  
verschbroche, daß se net vergesse soi sol-  
len, un moi Wort halt ich. Deshalb schreib  
ich emol weiter.

Ans Bechtlufte ehre Eck war de Lieb-  
lingsplatz vun de Krishdine. Trotz ihre  
Johre war se noch sauwer un abbedittlich  
dogschtanne. Die Hoor sauwer geschtreht,  
schöne dunkle Ache, immer rote Backe un  
schtehts blitzsauber angezoche: Ehr Jack,  
's Halsduch, en lange Wollrock un en frisch  
geweschene Schorz, alles war in Schuß.  
Ehr große Ohrring hen die ganz Uffma-  
chung noch rausghowe. Mit em Wort, sie  
war die Repräsidentin vun de Schbeyerer  
Brezelbäcker. Wann Markdach war un die



Dame hen mit ihre Dienschtmädle de Bedarf gedeckt gehabt, dann isch bei de Krischdine ans Bechtluft Eck noch emol Halt gemacht worre. Do kummt die Fraa Rat, die Fraa Doktor un de Herr Inschbegter vun de Bolizeiwach grad niwwer un de erscht Korb isch schunn leer. Die paar Kribbel, wu noch do sin, schenkt se de Kinner, wu sich do rummtreiwene. Des hinnert awer die Lauser net, trotz ihrer Händ voll Kribbel vun weidem zu rufe: „Bretzelkrischdine“! Dann war die ganz Gsellschaft am Känichsplatz verschwunde.

### En scheene Schwolesche

Am annere Dach sctehd se widder uff ehre Blatz. Heit hot se sich extra fei gemacht, do muß ebbes los sei. 'S isch Muschderung. Do kummen se a schon reiheweis die Hauptschtroß runner un singen, daß die Heiser wacklen. Des sin die Kanschrie. Im Nu isch se ganz umringt vun lauder junge Kerl mit Bänder an de Hiet un Schdreiß an de Bruscht. Un jeder hot e Däfele aschdicke: Infanterie, Adellerie, Schwolesche usw. „Krischdine mer gibst 20“. Der will dreißisch, en annere fufzehne, un so kreischen se all durcheinander. Do werren die Brezle in Schnur eigfädelt un umhängt. De Bolizeidiener, wu se reigebrocht hot in die Schdadt, gibt's Kommando un die erschte maschieren ab. Im Adler hen se die Fuhrwerke eigschdellt. Wie se abfahren heert ma se noch singe:

„Der König von Bayern hat selbst schon gesagt, daß alle junge Burschen müssen werden Soldat.“

Die Krischdine hot e bissel Aachewasser. „Ich war halt a emol jung, un de schenkt Schwolesche war mei.“ Ich habs selwer gheert wie se's emol gsacht hot.

Nochmiddags kummen die Schbeiermer Buwe dra. Die vun de Dörfer sin schon lang abfahre. Jetzt schdellt sich emol jemand so e Muschderung vor ohne die Krischdine. Wann die zu em junge Kerl gsacht hot, du gibst a en scheene Schwolesche, do isch

der nochemol so gern eigerückt. Dann hot se ehr leere Kärb in de Arm ghängt un isch langsam ehre Wech gange und ehr Gedanke waren bei dem schmucke Reiter, wu in ehre junge Johre mit'ere gedantz hot.

### Un mir Känigsblätzler

Am Känichsplatz wars in meine Buwejahre schöner wie heit. Wann mer uns emol uffem Absatz rumgedreht hen, not war die schänst Glickerkaut fertig. Heit kennen des die Buwe nimmer mache, weil er geblaschdert isch. Uff jeden Fall war des kän Kinnerfreund, wu en hot blaschdere losse! Än annere Nome hot er a ä Zeitlang g'habt. Awwer den her ich net gären, weil er mit dem Verschwinde vun de Kiliansrewe zu due hot. Wann mers als ä bissel zu arisch getriwwe hen, do hot blos de Musiker M. zum Bäckermäschder G. zu sache brauche: „Ich geh emol niwwer ins Arreschthaus“, un do hen mer uns widder ä paar Dach verschlubbt un s'war widder ruhicher am Känichsplatz.

Vorne uffem Eck war die Poschdhalderrei. Hinne in de Kutschergass hot de Kutscher G. soi G'schäft g'hat un driwwe in de Ludwischstroß war de W-Hof wie heit. Iwwerall hen mer als unser Freund gedroffe, wu dort ehr Nachtquardier g'hat hen. De Boffel un de Eischdachie.

### De „Boffel“

De Boffel, (sein Kriegsnome hot er vielleicht ännere Abteilung vun soim wirkliche Christoph zu verdanke g'hat), war noch äner vum alde Schlach. Schdark wie ä Bär un gutmietich wie ä Kind, g'schafft hot er immer, wann ebbes zu schaffe war. Beese Mensche hen em de Titel „Eckeschdeher“ gewe, denne alde Originale, awwer ä Arweitsamt hen se net gebraucht, do isch jedi Erwet mitgenomme worre.

Uff jeden Fall kennt mancher noch vun denne lerne. Wanns als nor gelangt hot vor ehr Vertele. Wars als emol ganz schlecht, sin se nuff zum Schdadtparrer. Der hot soi





De Königsplatz, als er noch net geblaschdert war.

Vechel awwer a gekennt! Do sin se emol nuff, die zwä, un de Eischdachie hot haus gewaht, bis de anner raus kummt. Wie er dann rauskummt, hebt seller die Hand hie und do hot soi Kollech s'Kreiz iwwern gemacht un hot g'sagt: „Kannscht wechsle?“ Weiter hen se sellen Dach nix kriecht wie de Seche. Emol isch er in die Abodehk noi un hot ebbes verlangt geche's Hautjucke. 'S hot än so arg gebisse im Gnick. De Abodehker hot g'sacht: „Soll ichs in ä Dutt noi due?“. „Nä“, mänt er do, „Sie kennen mer's ... jo grad ins Halsgnick noileere.“ Do wären noch meh so harmlose Anekdote zu verzehle, awwer uff jeden Fall isch er niemand zur Lascht gfall.

### De „Eischdachie“

De Eischdachie war widder ä anner Kabil un kän Vergleich zu soim Freund Boffel. Er war immer blos halwer agezoche, im Summer un Winter. Wann em als jemand

aus Mitläd ä Hemm g'schenkt hot, no isch's glei in de Herberch umg'setzt worre for Feierwasser. Er war Schbezialischt for Viehtransporte. Wann än Metzgermäschder uffem Land ä Schdick Vieh kaaft hot, not hot er dem Eischdachie d Transport iwwertrache. Er hots jedesmol sicher im Schlachthaus abgeliffert, blos hen em die Baure nix zu trinke gewwe dirfe. Do hot er emol im Winter in Altlosse ä Kuh hole misse un die isch bei Nacht alää iwwer die Schiffbrick kumme un hot de Schdrick nochgschläft. Die Brickewach hot se nadierlich sichergschdellt un hot halt gewart bis de Cowboy kummt, wechem Brickegeld! S' isch immer schbäder worre, 's hot g'schneicht was runner gekännt hot, un er war noch net do. Am zehne rum hot der äne Wachmann sein Kontrollgang gemacht un do isch er am badische Landjoch iwwer än Schneehaufe gschdolwert. Wie er recht guckt, licht do moin guter Eischdachie drunner un schloft sein Rausch aus.





Do sin se:  
De „Boffel“ un  
de „Eischdachie“.

Ä anner mol hab ich en selwer gfunne, do hot er bei 15 Grad Kälte im Merdian soim Möwelwache unne im Spichelkaschde geschlofe. Ich hätt en net gfunne, awwer er hot ä Schnarchkonzert gemacht, daß mers ä Verdel Schdund weit gherd hot. Un nix uffm Leib wie än verrissene alde Azuch, en dinne Iwwerzieher un durchgeloffene Schuh an de Fieß. Kä Hemm, kä Unnerhose un a kä Schdrimb. Des hot dem awwer nix g'schadt! Der war g'sund wie ä Echel im Wald. De ald Diogenes, wu heit noch de Juchend als Muschder der Enthaltbarkeit vorgehalte werd, wer in soi Faß noigschlubbt un hät sich ä bissel gschemmt. Im Merdian soim Spichelkaschde hots anersched gepiffel! Aus dem Grund werd mer a verschdehe, warum die Schbeiermer Originale Filosofo genennt werren. Domit isch awwer net die Forderung uffgestellt, daß die Juchend sie als Vorbild nemme soll!

### „Rode Mais“ un „Dreckfilb“

So, jetzt wolle mer uns mit zwä annere Verdreder aus dere edle Zunft noch ä bissel befasse. De äne vunn denne het uff de ausgefallene Nome „Rode Mais“ reagiert, de anner war de „Dreckfilb“. Sie waren alle zwä Fuhrunnernehmer, des häßt, jeder hot än zwärädriche Schdoßkarch ghatt un mit dem henn se de anner Leit ihrn Dreck abfahre, iwwer de erscht isch net viel zu sache, er war än schdiller, ordentlicher Mann. Bloß wanner än vun uns Känichsplatzindianer verwischd hot, dann hot ern aschdännich am Skalp gezerrt. Damit hot er viel zu unserer Erziehung beigetrache, un des war a ebbes wert. Ehr Unnernehme hot jetzt 's Schdadtbauamt an sich gerisse. Awwer ich mecht bloß emol de Herr Schtadtbaumeschder oder soi Beamte, wu heit denne ihr Tätichkeit ausfiehren, ehr Gsich-



ter sehe, wann die Buwe hinnenoch lafe den mit dem Ruf „Dreckfilb!“ Dem Filb hot des nix ausgemacht, des war so in Ehrename. Beim Schdernemoos hinne im Karls-gässel hot er soi Garasch ghatt for soi Fuhrwerk. Des, war er verdient hot, isch immer glei umgesetzt worre in Likeer. Wie der Likeer gheese hot, war em egal, wann er norre recht gebrennt hot.

Er hot bloß Gehreck getrache, un zwar aus verschiedene Grinde. Erschdens hot en der Herr Regierungsrat, wu sem gschenkt hot, nemmer gut im Amt trage kenne, zwetens weil er in so em Gehrock, ebbes vorgschdellet hot un drittens weil er vor sein Beruf praktisch war. Do hot er doch die Dreck-ämer net direkt an de Hose abzuwetze brauche, un aus dem Grund hot er a immer ge-glänzt in alle Farbe. Die Scheeß waren so steif wie ä Brett, awwer net von soim Dreck, nä, vun de annere Leit ehre Dreck. In hygienischer Hinsicht hot also de Filb viel for de Allgemeinheit geleischt un trotzdem hot er kän Dank geernt. Awwer wehe, wann die vun em annere Schdamm, z. B. die vum Kämmerer oder vun de Kattergass' sich erlaubt hen, „Dreckfilb“ zu rufe! Un mir Känichsblätzler sin grad dezu kumme! Do hots unweicherlich ä Schlacht gewwe. Dann Dreckfilb zu rufe, war allä unser Privilech, un do hem mer eifersichtlich driwwer gewacht. Un so sin die alte Originale mit durch unsere Buwezeit gezoche, un weren heit aus unsere Erinnerung garnet fortzudenke.

### **De Helmut, genannt „Schneckenudel“**

Jetzt wollemer noch äner ufftrete losse, wu zwar net in unserem Verei zuständich war, awwer er hot a zu dere Zeit gehert und weil er gewissermaße de rebräsenda-belschd vunne war. Er isch nämlich immer bloß im Frack ausgschdieche. Des war de Helmut, genannt Schneckenudel. Er war so ä glä Männel un hot bloß noch ä Ach ghabt. Wenn er so eifrich dohinmaschiert isch, war die linke Hand im Hossesack, in der rechte hot er en Zigaareschdumbe ghal-

te, un die zwee Schwalweschwänz sin niwwer un riwwer gfloche. Die Hosse hen unne zwee Zieharmonigas gebild, un uffem Kopp hot er gewöhnlich so a verdrigti Apache-kapp sitze ghat. Wann er die Wut zum Schaffe grichd hot, dann ischer an die Bahn un hot for än Reisende Gepäck in die Stadt getrache. Im Neweberuf hot er Zigaareschtumbe gsammelt. Domols hot mer nämlich noch mehr gfunne wie heit. Wann er gut gelaunt war, hot er uns Buwe verzehlt, daß er de schdärkschde Sackdrächer vun Schbeier war. Wann 's en awwer geärgert hän, not hot ern e Schtrofpredicht ghalde: „Whaden nor, ehr Lauser, ich sachs eierm Lehrer! Ich kenn dich un kenn doin Vadder un wäß wie du heeschd un kenn dich mit Name!“ Des hot als die Bande bloß here wolle. Wann er des gsacht hot, dann hen sen widder ä paar Dach in Ruh geloßt. Wann er als mol Seegang ghat hot (en des war oft de Fall), dann hen en zwee vun de Frohsinn-Apache an soine Schwalweschwänz gepackt, de ä hiwwe, de anner driwwe, un do sin se fünf, sechs Mol im Kringel rumgsaust un hen en dann schnorre losse. Do hot er sich noch e paar Mol vun selwer gedreht, daß die Fliechel kerzegrad nausgschdanne hen, hot anschließend soi Schtrofbredicht gehalten un isch widder weidergsehelt. Mir edle Mohikaner hätten mit unserem alde Schdammesgenosse so ebbes net gemacht, mir hen en hegschdens als emol ä Rad agebunne.

### **„Galopp-Schuster“ gedaft**

Im Helmud soim Verdel hot noch enner vun de Zunft gewohnt, un den henn se de „Galopp-Schuscher“ gedaft ghat. Wann der mer als eifallt, muß ich heit noch lache. Er war so ä klä Männel un so wußlich wie ä Maus. Wommern gsehe hot, isch er mit ä Paar Schuh im Galopp durch die Schdadt gerennt, weil ers net hot abwahde kenne, bis ers Geld defor grischt hot, Wann ers ghat hot, isch er oigekehrt, un wann er ausgekehrt isch, hot er käng meh ghatt.



'S Schänshde annem war soi Nas, so ebbes gibts kä zvettes Mol mehr: Die warem im Gsicht gschdanne wie de Schnawwel vun some alde Wyandott-Gockel. Wann er än Schobbe schbendiert grischt hot, dann hot er se als krache losse. Do hot er se mit de Hand gepackt un hot se rumgedreht, daß se än Kracher gemacht hot. Mer Buwe hen als a browiert, awwer unser Nase hen net gekracht. Weche dem Kunschdschdick hot er bei uns a hoch im Asehe gschdanne. Im allgemeine war er net aschbruchsvoll. Soi Wohnung im Frohsinn war blos ä Schdubb, un in dere hot er sich schoins arisch wohlfiehl. Sie war Schlofzimmer, Wohnzimmer, Kich, Biro un Werkschdatt, do hots blos preisische Feldoirichtung gewwe. Än Disch, än Schduhl, en große Ofe un e eisern Feldbett.

Er muß arsch beles' gewest soi, unser guter Jakob, denn sogar bei Nacht hot er sich mit Zeitunge zugedeckt. Am liebschde mit de Frankfurter, weil die ä groß Format ghat hot. Trotz seiner Katz, die em nachts die Fieß gewermt hot, hen en bald die Maisgfresse. Soi Brot hot er mit ennere Schnur an de Deck uffhängt, daß des Viehzeich net drogekennt hot. For soi Schuhzeich hot er faschd immer Koppledder genumme, weil des am billigschde war. Wann des naß worre isch, dann ischs uffgange wie en Schwamm. Daß sich do manchmol soi Kundschaft beschwert hot, kann ma sich jo denke. Awwer moi Jakob war net zu verbliffe, der hot als gesacht, „deß isch Hauptledder un do druff lafen er a wäch.“

### **De hegschde Beamte**

Es deht zu weit fiehre, wann ich do soi ganzi Biographie schreiwe deht, dann die annere vun denne große Zeitgenosse wenn doch a noch ä bissel in Erinnerung gebrocht werre. Do kummt mer grad de hegschde Beamte vun Schbeier in de Sinn. Der hot drowwe im Albertel soi Amtswohnung ghat un war defor verantwortlich, daß es unne am Albertel kä Iwwerschwämmung gewwe hot, do war nämlich friher ä Heisel

agebaut zur öffentliche Benutzung, un um den ganze Turm rum hot er for Reinlichkeit un Ordnung sorche misse.

Iwwer Nachlässigkeit in soim Dienschd hot die Schdadtverwaltung net klache kenne, er hot immer sauwer ghalde auserum. Awer innewennich, do hot er sich allerhand geleischd. Die Ebbel, wu die Geil in soim Bezirk verlore hen, hot er im Turm unne drin uffbewahrt, un wann sen gehe geloßt hedden un do wer de Albertel amme schöne Dach so merb worre wie ä Bretzel. Uff jeden Fall war soi Fundament net geeichnet zum Uffbewahre vumme Komposchdhaufe!

Awwer ich hab en jo noch garnet vorgschdellt mit Name. Er hot Wilhelm ghäße un soi Bekannde hän Orgel zu em gsachd. Soi Fraa war die Luis. Die, wu die Luis bloß owwerflächlich gekennt hen, die hen gemänt, sie wer ä bisel dabbich. Awer die, wu se näher gekennt hen, die hen gewißt, daß es die Luis fauschdick hinner de Ohre ghat hot. Bei manchem Schbeierer schdeht de Wilhelm in käner gute Erinnerung. Dann wann do äner, – egal obs en Schdadtrat, en Beamter oder en Privatmann war –, emoi e Dummheit gemacht hot, dann wars am beschde, er isch glei nuff uff de Albertel un hot die Sach ins Reine gebrocht. Wann er des unnerlosse hot, dann hots in e paar Dach die ganz Schdadt gewißt. Do hot sich nämlich de Wilhelm hi gsetzt, hot die Gschicht sauwer in Reime gsetzt un hot dann Blädle drucke losse. Die Blädle hot die Luis Sunndachs in de Heiser un in de Wertschafte for 10 oder 20 Penning verkaaft un do hen die zwee immer ä schäni Newequell ghat.

### **Im „Bayrische Hiesl“**

E Hasezucht hot er sich ageleht ghat drowwe uffem Albertel un aus dem Grund hot er als de Luis de Knoddelbese in die Hand gedrickt und er isch naus uffs Feld un hot Kuhbisch gholt for Hasefuhder. Gewöhnlich hot er des Owends gemacht, wann die Feldschitze net im Wech waren,



dann die neugieriche Mensche hen immer wisse wolle, was de Wilhelm in soim Wächel oder in soim Rucksack drin hot. Ame schöne Owend isch er emol mit soim Wächel vum Berghaiser Feld roi kumme un hots draus in de Kattergass im „Bayrische Hiesl“ in de Hof gschdellt. Unne drin waren Bergamott-Beere un owwe druff waren se zugedeckt mit Gras. Soin volle Rucksack hot er mit noi genumme in die Wertschaft, hot sich en Schobbe Bier gewwe losse un de Wert hot die schöne Kuhbisch bewunne- re dirfe, wo do drin waren. Dodurch war e sauwer Alibi hergschellt. De Wilhelm muß awwer en Wink grischt hawwe, dann die Beere sin am gleiche Owend noch beime gude Freund sicher gschdellt worre. Mit soim Hasefuhder isch er dann in aller Gemietsruh häm zu soiner Luis. Richdich: Am annere Morche kummt de Berghaiser Feldschitz un en Schandarm, for Haussuchung zu mache weche Bergamott-Beere. „Do kenn er ruhich suche,“ mänt moi Wilhelm, „ich hab nix ghat wie Kuhbisch!“ „Ja,“ mänt do der Feldschitz, „des hot de Hieslwert a gsacht, awwer mer glawens net!“ Sie hen alles uff de Kopp gschdellt un uff emol hots denne zwee Beamde faschd die Schbroch verschlache. Hockt – jo der schlecht Gauner am Disch, schbielt Zieharmoniga un die Luis singt dezu in de hellische Tön. „Wärt ihr nur geschdern owend kumme, heute ist es schon zu spät.“ Glei druff sin zwee mit ihre miede Bä widder vum Albertel runner gegrawwelt un drowwe sin zwee gschdanne un hen gelacht. Die Luis hot noch gerufe: „Uff Wiedersehe!“, awwer die zwee hens Bloe vum Himmel runner gflucht un hen nix mehr wisse wolle. Ja, de Wilhelm hot noch Humor ghat un soin Wahlschbruch hot gheese: „Loss de Fahne net bamble!“ 'S isch blos schad, daß soi Gedichte net gsammelt wore sin, die weren for die Chronik vun Schbeier heit vum greschde Werd.

### „Radiesl“ – en Schdadskerl

En gude Freund vun em war de Franz, genannt Radiesl. Des war en Schdadskerl,

Weil er so schdark war, hot er sich schbezi- alisiert uff Meweltransporte. Do hot er net immer zu schaffe brauche un lang hot ers uff äm Blatz doch net ausgehalte. Er war arch tierlieb un in de Hauptsach hot er die Hund gern ghat. Vun ihm schdammd der Ausbruch: „Je mehr Mensche, daß mer kenne lernt, desto liewer sin em die Hund!“ Uff jeden Fall war er kän große Mensche- freind, do hen mir Buwe e Liedel devu sin- ge kenne. Er hot uns gedrosche bei jedere Gelechenheit. Die Herre vum Gericht hot er aa net verbutze kenne. Wann er als emol en schöne Hund ghat hot, den hot er verkaaft. Wenn ern net losgebracht hot, dann isch er in de Eisehaffe ghockt worre. Do hot er nämlich die Asicht vertrete „Besser ich freß mich an dir satt, als wie du frischd mich arm!“ Emol hot en Herr zu em gsacht, er soll sich e bissel umgucke, soin Jagdhund wer em fortgeloffe. Do hot moin Franz sich e bissel unaschtännisch ausgedrickt un hot gemeent: „Ja, Herr Inschbegder, wann se jetzt noch ken Wind vun em hen, not krie- chen se a känner mehr!“

Er hot nämlich grad annem verdaut. Un dodezu hot er so e freindlich Gesicht ge- macht, daß mer hot denke kenne, er wer die Uschuld vum Land. Wann als emol alle Schdräng gerisse sin, dann hot er de Krischdine Konkurrenz gemacht mitm Bret- zelkorb. Er hot sich halt mit alle Middel durchs Lewe gebengeld, de Radiesl.

### De Herr Ranzeberger

Un jetzt muß ich noch enner uffahre los- se, un zwar war des en kleene Hannels- mann, wu soi Gschäft unner dem Motto gfiert hot: „Lumbe, alt Eise, Knoche, Ba- bier, zahle die hegschte Breise defier.“ Des war de Herr Ranzeberger mit soim Esel. Uff soim Wächel, wu ers Altmaterial mit eigfah- re hot, sin immer en Haufe Buwe ghockt. For des Mitfahre hen se helfe dirfe lade. Des hot awwer die Fecher net abghalde, wann s'en mol uhne soin Esel gsehne hen, zu froche: „Herr Ranzebercher, wu isch dann heit de Anner?“ Mit soim Handel hot er sich schlecht un recht durchs Lewe



gschlache. Soi Fra hot Rebekka gheese un hot mindeschdens zwee un en halwe Zentner gewoche. En Bart hot se ghabt wie de schtärkscht Mann, awwer sie war e herzensgudi Fraa. Die hot manchem arme Kind e Schtick Brot gewwe un wann se als Feschtdach ghat hen, do hen mir Buwe uns als Matze beire gebeddelt. Amme schöne Dach hot ihn enner gfrocht, warum daß er so de Kopp henke losse det un do hot er gsacht: „Denk emol, jetzt hab ich moim Esel des Fresse abgewehne wolle un wie ers am beschde gekennt hot, lecht er sich hi un isch kaputt!“

Humor hen se ghat, all die, wu uffmarschieret sin, un sie henn zu Schpeier geheert so gut wie de Alberdel un de Dumm. Ehr Schtickle wu se geliwert henn, waren immer Schtoff for Schdammdischunnerhalunge un mancher Altschpeiermer werd heit noch mit Vergniche an die originelle Brieder zurickdenke.

### Zunft der Eckeschteher

Zum Schluß will ich noch e paar vun denne Edle aus der Zunft der Eckeschteher vorschdelle, blos um zu bewaise, wie reich der Schpeiermer Schprochschatz in sellerer Zeit war. Do war de Blümelein, de Schbandeknewel, de Bumdara, de Nobbel, de Nussler usw. E halwi Kumbani kennt mer zusammeschteile. Jeder vun denne hot e anneri Eichenart ghat, wu sich de Schpei-

erer Witz un Utz dro hot auslosse kenne, awwer im große un ganze waren se all harmlos. Wann emol enner vors Gericht gelade worre isch, dann wars weche enner Klenischkeit. Do hot emol de Herr Amtrichter R. en vunen gfrocht: „Warum hoscht dann dere Fraa ihr Geranieschdeck gschdohle?“ Do hot er zur Antwort gewwe: „Her Richter, ich bin halt en große Blumefreind!“

In die heidisch Zeit deden se uff jeden Fall nemmeh basse un zwar aus verschiedene Gründe. Die Schneckenudel z. B. kennt sich nimeh iwwer Wasser halte, weil die Konkurrenz mit soim Zigarreschdumbe-gschäft heit so groß isch. Verschiedene vunnen hot jo 's Schdadtbauamt brotlos gemacht. Un unser Arbeitsamt det sich schädegeche verwahre, geche dene ihr Eiche-mähdichkeite, sich die Erwet selwer rauszusuche! Do kennt mer was erlewe! De Herzwasserschorsch krecht e Zuweisung zum Schlossermeschder H., die Brezelkrischdine kennt mer als Verkäuferin in de „Kaufhalle“ atreffe; de Dreckfilb wer vielleicht als Fachman uffem Schdadtbauamt angschdelt. Eens wees ich bestimmt: Sie deten's nit aushalte in ihrem Freiheitsdrang, daß mer se i nen Kewich hocke det. Sie gingen do zu Grund, die freie Vechel! Un dann mer kenntens uns garnet erlauwe, daß mer se a noch mit durchfiedern. Uff jeden Fall, sie henn in de richdich Zeit gelebt un sin a in de richdich Zeit abgedrete.

**i** TOURIST INFORMATION

**SPEYER**



**VERKEHRSAMT**

**6720 SPEYER, MAXIMILIANSTR.11**



# **Farben Tapeten Teppichböden**

dazu von Fachleuten die Fachberatung

Wir verlegen Bodenbeläge  
termingerecht und meisterlich

# **WÄSSA KG**

6720 Speyer · Gilgenstraße 13



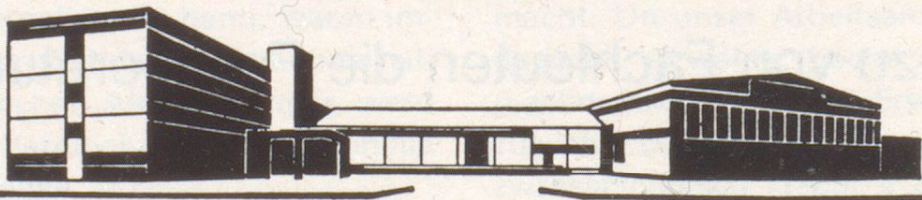
# Klimm

DAMENMODEN

Ihr Haus für elegante Damen-Kleider

Schicke Blusen und Röcke · Modische Strickwaren

Speyer am Rhein - Wormser Straße - Telefon (0 62 32) 7 59 55



Eisen · Röhren · Heizung · Sanitär · Baubeschläge

Werkzeuge · Maschinen

## VON DER HEYDT

SPEYER · MAUSBERGWEG 3 · TEL. 330 31

*bärbel kosmetik*

gesichtspflege, maniküre, pediküre - fußpflege

Wir führen für Sie:

dr. payot

lancôme

juvena

germaïne monteil

pietrulla jean destreés

speyer/rhein · landauer straÙe 5 · telefon 7 53 79



# Aus der Bürgerfamilie

Wilhelm Detzner (60), Bundesbahnbetriebsassistent, Kämmererstraße 17, ist am 31. August 1980 nach 31 Dienstjahren in den Ruhestand getreten. 13 Jahre lang hat Detzner „ohne jede Unregelmäßigkeit, mit großer Sorgfalt und Zuverlässigkeit“ am stark befahrenen Bahnübergang Schützenstraße als Schrankenwärter für Sicherheit gesorgt. Bahnhofsvorsteher Genotte und zahlreiche Mitarbeiter waren bei der Abschiedsfeier anwesend.

Karl Kästel, Bäckermeister, Armbruststraße 8, wurde am 9. September 1980, 70 Jahre alt. Am 1. 4. 1938 übernahm Kästel den ehemaligen Hoffmann'schen Betrieb in der Armbruststraße, den er nach dem Kriege zu einem angesehenen Fachgeschäft ausbaute. 1976 übernahm sein Sohn Manfred das Geschäft. Über 12 Jahre engagierte sich Karl Kästel im BÄKO-Aufsichtsrat und lange Zeit auch im Ausschuß der Speyerer Bäcker-Innung.

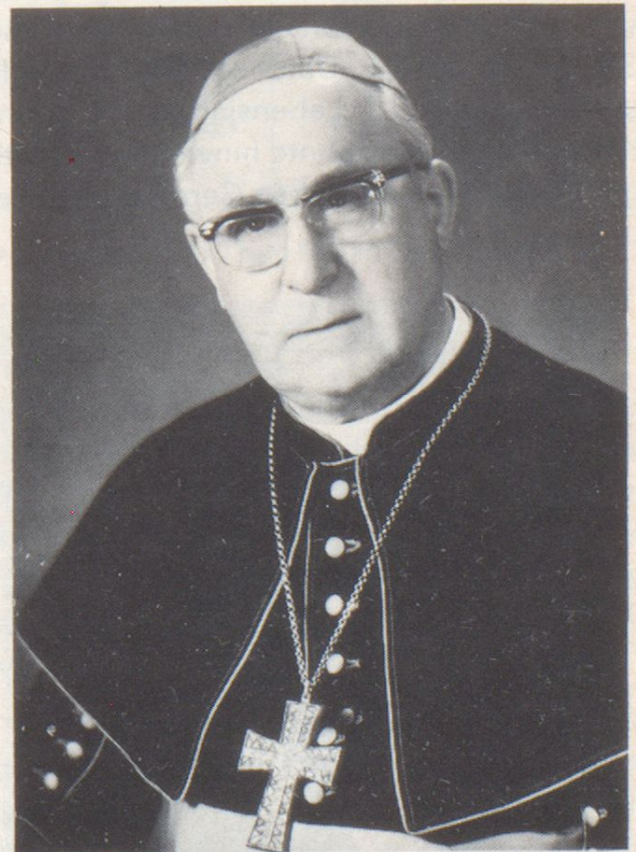
Die Eheleute Georg Walter (82) und Frau Franziska geborene Blau (79), Industriestraße 22, feierten am 30. September 1980 das Fest der Diamantenen Hochzeit.

Dr. med. Axel Horsch (44), Facharzt für innere Medizin, hat am 1. Oktober 1980 im Stiftungs Krankenhaus als neuer Chefarzt seinen Dienst aufgenommen. Zusammen mit Dr. med. Friedrich Hammer wird er künftig die städtische Fachklinik für innere Krankheiten leiten.

Franz Eppel, Diakonissenstraße 45, erhielt am 6. Oktober 1980 zu seinem 90. Geburtstag viele Glückwünsche. Der rüstige Jubilar war zuletzt 35 Jahre lang beim früheren Straßen- und Flußbauamt als Kraftfahrer beschäftigt. Bemerkenswert

sind seine langjährige Zugehörigkeit zur Gewerkschaft (seit 1907) und zur SPD (seit 1908).

Altbischof Dr. Isidor Markus Emanuel, 1905 in Merzalben (Kreis Pirmasens) geboren, vollendete am 7. Oktober 1980 sein 75. Lebensjahr. Nur wenige Tage später – am 26. Oktober – konnte er sein Goldenes Priesterjubiläum begehen. Seine 15jährige Amtszeit in Speyer (1953–1968) war u. a. gekennzeichnet vom Wiederaufbau der vom Krieg zerstörten Gotteshäuser und karitativen Einrichtungen in seinem Bistum. In Speyer entstanden der Neubau des Priesterseminars St. German und die Friedenskirche St. Bernhard. Auch setzte er das Wohnungsbauprogramm seines Vorgängers Joseph Wendel mit dem Diözesan-Siedlungswerk fort. Insbesondere aber ist sein Name mit der Restaurierung des Speyerer Domes verbunden.



Seit 1968 lebt der Jubilar am Wallfahrtsort Maria Rosenberg. Zum Geburtstagsempfang im Hause Domplatz 3 hatten sich viele prominente Gratulanten aus Kirche und Staat eingefunden.



Josef Wüst, Schafhalter, Kirschweg 1, feierte am 7. Oktober 1980 seinen 75. Geburtstag. Der Jubilar war von 1967 bis 1969 Mitglied des Speyerer Stadtrats (Fraktionszugehörigkeit: SPD).

Dr. Reinhard Beenken, Stadtrechtsdirektor, St. Georgengasse 10, hat am 10. Oktober 1980 sein 50. Lebensjahr vollendet. Der in Leipzig geborene Jurist ist seit 1966 Leiter des Rechts- und Versicherungsamts bei der Stadtverwaltung Speyer.

Frau Margareta Rehberger, von 1946 bis 1960 Mitglied der Speyerer Stadtratsfraktion der SPD, ist am 19. 10. 1980 im Alter von 84 Jahren gestorben. Frau Rehberger hat in den schweren Jahren nach dem Kriege den Aufbau des städtischen Gemeinwesens mit großem Engagement mitgetragen.

Dr. Emil Mohr, Facharzt für Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten, Bahnhofstraße 38, feierte am 21. Oktober 1980 die Vollendung seines 75. Lebensjahres. Dr. Mohr hat sich über Jahrzehnte hinweg in vielfältiger Weise der städtischen Gemeinschaft se-

gensreich zur Verfügung gestellt. Neben seinem Beruf als Arzt sind ihm der Sport und die Musik – die Kulturpflege überhaupt – immer wieder ein großes Anliegen gewesen. So ist sein Name insbesondere mit der Rudergesellschaft und dem Mozartchor untrennbar verbunden. Ehrungen und hohe Auszeichnungen wurden ihm zuteil: 1972 erhielt er das Bundesverdienstkreuz, 1977 die Ehrenplakette der Stadt Speyer. Die Gratulationscour, zu der sich viele Freunde und Bekannte eingefunden hatten, fand im Feuerbach-Haus statt.

Frau Franziska Stein, Christoph-Lehmann-Straße 23, hat am 23. Oktober ihr 95. Lebensjahr vollendet. Zur Gratulation hatten sich neben dem Oberbürgermeister auch Vertreter des SPD-Stadtverbandes Speyer eingefunden, ist Frau Stein doch seit 1921 Mitglied der SPD.

Die Eheleute Josef Schindler (81) und Frau Emma geborene Prause (79), Salierstraße 11, feierten am 23. Oktober 1980 das Fest der Diamantenen Hochzeit. Das Ehepaar Schindler lebt seit 1950 in Speyer.

Gert Boegner (54), Kaufmann, Paulstraße 26, wurde mit der Freiherr-vom-Stein-Plakette ausgezeichnet. Diese hohe Auszeichnung wurde dem engagierten und ideenreichen Kommunalpolitiker am 29. Oktober 1980 bei einer Feierstunde in Neustadt a. d. W. von Regierungspräsident Keller überreicht. Seit 1956 ist Boegner in ununterbrochener Folge Mitglied des Speyerer Stadtrats. In dieser langen Zeit hat er die Entwicklung der Stadt Speyer wesentlich mitbestimmt.

Alfred Hug (80), Inhaber des bekannten Speyerer Reformhauses in der Wormser Straße, hatte im Oktober ds. Js. besonderen Anlaß zum Feiern. Der Landesvorsitzende des Bundesfachverbandes Deutscher Reformhäuser, Karl Lippert (Frankenthal) überreichte dem Seniorchef Alfred Hug die





## Bundestagswahl am 5. Oktober 1980

Wahlergebnis der kreisfreien Stadt Speyer

Wahlberechtigte:	32 138	(1976: 31 651)
Wähler:	28 493	(1976: 28 395)
Wahlbeteiligung:	88,66 %	(1976: 89,71 %)

	Erststimmen		Zweitstimmen			
	1980	1976	1980	1976	v. H.	
					1980	1976
Gültige Stimmen	28 039	28 078	28 165	28 138	98,84	99,09
Ungültige Stimmen	454	317	328	257	1,16	0,91
C D U	11 796	13 106	11 601	13 001	41,19	46,20
S P D	13 556	13 086	12 965	12 663	46,03	45,00
F.D.P.	1 852	1 499	2 955	2 105	10,49	7,48
D K P	136	189	106	150	0,38	0,53
Grüne	678	—	448	—	1,59	—
E A P	—	—	4	7	0,01	0,03
K P D	—	—	—	30	—	0,11
K B W	21	57	11	39	0,04	0,14
N P D	—	141	68	143	0,24	0,51
Volksfront	—	—	7	—	0,03	—

Als Bewerber für den Wahlkreis 158 Neustadt – Speyer wurde Herr Theo Magin (CDU), Schifferstadt, gewählt.

Verdienstmedaille in Gold, die ihm der Einzelhandelsverband Pfalz für sechzigjährige Berufstätigkeit verliehen hatte.

Rolf Bohlender (59), Diplombibliothekar bei der Pfälz. Landesbibliothek in Speyer, Prinz-Luitpold-Straße 7, feierte Anfang November 1980 sein 40jähriges Dienstjubiläum. Aus diesem Anlaß würdigte der Lt. Bibliotheksdirektor Professor Dr. Metz die Verdienste Bohlenders bei der Herausgabe Pfälzischer Bibliographien, vor allem aber der Dom-Bibliographie.

Fritz Dahl (70), Postoberinspektor, Am Wasserturm 39, wurde auf Vorschlag der Pfälz. Postbaugenossenschaft mit der Ehrennadel des Landes Rheinland-Pfalz aus-

gezeichnet. 40 Jahre lang war der pensionierte Postbeamte in der Post-Spar- und Darlehensvereinigung tätig; ferner war er 14 Jahre lang ehrenamtliches Mitglied der Postbaugenossenschaft. Die Auszeichnung überreichte Oberbürgermeister Dr. Roßkopf am 6. November 1980 im Rathaus.

Günter Kettenbach (41), Pfarrer, wurde das Pfarramt 2 der Johanneskirchengemeinde Speyer-West übertragen. Am 9. November 1980 wurde er im Rahmen eines feierlichen Gottesdienstes von Dekan Dr. Lößl in sein neues Amt eingeführt. Kettenbach war zuletzt Pfarrer in Lambrecht.

Erich Doerr (59), Postoberamtsrat, beging im November ds. Js. sein 40jähriges



## Speyer einst . . .

Die große Himmelsgasse, vor der Dreifaltigkeitskirche mit der Straßenüberführung der ehemaligen Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz – (Um 1955).



Dienstjubiläum. Seit 1976 ist der Jubilar Amtsvorsteher des Postamts Speyer.

Die Eheleute Friedrich Vögeli (85) und Frau Emma geborene Lingenfelder (82), Eichenweg 15, feierten am 20. November 1980 das Fest der Diamantenen Hochzeit.

Traugott Pascheke, der langjährige erste Vorsitzende des Heimkehrerverbands Speyer, ist am 24. November 1980 plötzlich und unerwartet im Alter von 75 Jahren gestorben. Pascheke hat sich vor allem um die deutsch-französische Verständigung große Verdienste erworben.

Frau Else Hartwich geb. Martin, zuletzt Lehrerin, ist am 25. November 1980 nach kurzer schwerer Krankheit im Alter von 77

Jahren gestorben. Dankbar erinnern wir uns ihres Beitrags in unserem Herbst-Heft 1980, in dem sie ihre liebenswerten Jugenderinnerungen auf dem „Abenteuerspielplatz auf der Bleiche“ mitteilte.

Hans Kempf (45), Realschullehrer, wurde im November ds. Js. zum 2. Konrektor der Staatl. Realschule in Speyer ernannt. Seit 13 Jahren unterrichtet Kempf an der hiesigen Realschule in Biologie und Deutsch.

Karl Schall (69), Allerheiligenstraße 33, ist im November 1980 für seine langjährigen Dienste beim Technischen Hilfswerk (THW) mit dem THW-Ehrenzeichen in Gold ausgezeichnet worden. Seit 1959 gehört Schall dem THW-Ortsverband Speyer an.



## ... und jetzt



Im früheren LVA-Verwaltungsgebäude befindet sich seit etwa zwei Jahrzehnten ein Teil der Stadtverwaltung. Die Straßenüberführung (damals auch „Beamtenlaufbahn“ genannt) ist verschwunden (1980).

1962 übernahm er die Aufgaben des Ortsbeauftragten; seit 1971 war er Kreisbeauftragter. Karl Schall hat sich um das THW Speyer besonders verdient gemacht.

chen ihr Dompfarrer Wey, Vertreter des Pfarrgemeinderats und der Kirchenverwaltung herzlichen Dank für ihren selbstlosen Einsatz aus.

Schwester Eurosia hat in diesen Tagen die Sozialstation in der Engelsingasse aus gesundheitlichen Gründen für immer verlassen. Nach 39 Jahren aufopferungsvoller Krankenpflege mußte sie sich nun selbst der immer noch angeschlagenen Gesundheit beugen. Im Frühsommer war Schwester Eurosia auf dem Weg zu einem Patienten von einem Auto erfaßt und so schwer verletzt worden, daß sie monatelang im Krankenhaus bzw. auf der Krankenstation ihres Schwesternhauses lag. Bei einem Abschiedsempfang in der Engelsingasse sprachen

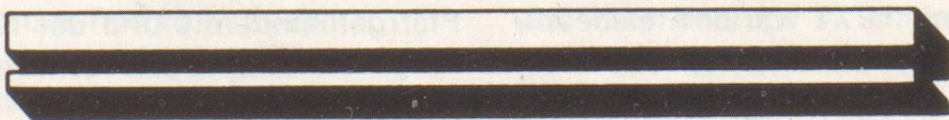
Dr. Helmut von Jan, wohnhaft in Hildesheim, wo er von 1964 bis zu seiner Ruhestandsversetzung am 1. 1. 1976 als Leiter des Stadtarchivs und der Stadtbibliothek tätig war, hat am 11. Dezember sein 70. Lebensjahr vollendet. Von 1947 bis 1964 stand er als Archivrat im Dienst des Staatsarchivs Speyer. Dr. von Jan war u. a. Mitbegründer der Bezirksgruppe Speyer des Historischen Vereins der Pfalz. Viele seiner wissenschaftlichen Forschungsarbeiten, vor allem auf dem Gebiet der Wappenkunde, sind in Zeitungen und Zeitschriften veröffentlicht worden.



**10%**  
**Vermögenssparen**

**ZINSEN  
PLUS 10%  
PRAMIE**

**auf die jährliche  
Sparleistung.**



**Die neue Sparidee  
Ihrer Kreis- und  
Stadtsparkasse  
Speyer.**





# ...nachrichten

## des Verkehrsvereins

Liebe Mitbürger und Freunde!

Das Weihnachtsfest wird von allen erwartet und viele Speyerer, die in der Fremde wohnen, werden über die Festtage wieder in die alte Heimat kommen. Ihnen allen wünschen wir ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest. Wir würden uns freuen, wenn diejenigen, die uns besuchen, schöne Tage in unserer alten, historischen, gemütlichen und doch jungen Stadt verleben würden.

**Spenden, wofür wir – wie immer – herzlich danken, haben wir in letzter Zeit erhalten von:**

Eggeling Willi

Breitenbergstraße 6  
8939 Bad Wörishofen

Engelskircher Egon

Franzensbader Straße 27  
1000 Berlin 33

Glock Theo

280-Southampton Dr.  
Calgary-Alberta T 2 W OV 8  
(Canada)

Grilli-Heiderich Else

8729 Ermershausen über Haßfurt

Müller Rosl

Martin-Greif-Straße 2  
6720 Speyer

Ober Betty

Longwoob Vallag Apt. 103  
100 Douglas Ave Bldg. 25  
Longwoob Fl. 32 750 (USA)

Ruenhorst Werner

61-35 66 th Street N LOT 219  
St. Petersburg – Florida (USA)

Schuster Werner

Weihersstraße 3  
6589 Rinzenberg

Schweickert Fritz

Im Park 18  
5401 Wolken über Koblenz

Spahn Carola

Dietesheimer Straße 22  
6052 Mühlheim

Wertz Dorle

Laurel Park P.O. Box 2316  
Hendersonville N.C. 28 739 (USA)

Für das Jahr 1981: Gute Gesundheit, wenig Ärger und viel Spaß an unseren Vierteljahresheften,

Euer Verkehrsverein Speyer

Dr. Hugo Rölle



Ausführung  
sämtlicher Maler-  
und Tapezierarbeiten



MALERBETRIEB

**Wolfgang Bohnenstiel**

**6720 Speyer**

Industriestr. 18 · Tel. (06232) 5331



eine der  
großen deutschen  
Tageszeitungen



## Georg Hornbach

Immer wenn die Fasnachtszeit an den Himmel kommt, wird das Gedenken an so manchen lebendig, der einst in der Bütt stand und den Narren unten im Saal den Spiegel vorhielt. Einer von ihnen, der viel zu früh dahingegangen ist, war „de Hornbacher Schorsch“, ein lebenslustiger Mann, der gern andere an seiner Freude teilhaben ließ.

Er war der Hausherr in der urgemütlichen Weinstube „Rössel“ in der Gilgenstraße. Er begnügte sich nicht damit, ein guter Wirt und vorzüglicher Koch zu sein. Zu Wein und Saumagen oder anderen pfälzischen Spezialitäten servierte er seinen Gästen gern auch hausgemachte und handgestrickte Reimereien. Manchmal waren es Knittelverse nach dem Motto „Reim dich oder ich freiß dich!“, aber darauf kam es nicht an. Der Hornbacher Schorsch freute sich, wenn sich andere mit ihm freuten. Er verstand etwas vom Wein, er konnte kochen (was er zuvor schon im Neustadter „Schloßhotel“ und sieben Jahre lang im Speyerer „Domnapf“ bewiesen hatte), aber er war nicht der Mann, den ein Beruf ganz ausgefüllt hätte. So wurde er zum Mitbegründer der Speyerer Karnevalgesellschaft, bei der er lange Jahre als „Protokoller“ amtierte, und ebenso des ADAC (er fuhr einen Fiat mit einer Kilometerleistung von mehr als einer halben Million!) und natürlich war er im Vorstand des Verkehrsvereins (als ältestes Mitglied) und Vorsitzender des Gastwirtevereins.

Bei der Brezelfesteröffnung am Freitagabend war seine große Stunde, denn er



zeichnete für diesen „kulturellen“ Teil, einschließlich der Illumination, verantwortlich. Und groß in Form war er, wenn die SKG zur Prunk- und Prachtsitzung in den alten Stadtsaal rief und „de Schorsch“ einem „hohen närrischen Haus“ das Protokoll verlas.

Er war ein Mann vom Fach, der gebürtige Iggelheimer vom Jahrgang 1898, der sich in seinen Lehr- und Wanderjahren in Baden-Baden und Stuttgart, in Leipzig und in Freiburg umgesehen hatte, ehe er wieder heimkam in die Pfalz. Er war in seiner Art ein Original – und die sterben ja langsam aber sicher aus. Viel zu früh – am 17. August 1962 – wurde er aus diesem Leben abberufen. Er ist nur 64 Jahre alt geworden. Das alte „Rössel“ ist nicht mehr. Gegen den Willen der Bürger wurde es abgerissen. Aber die älteren wissen noch, wo es stand. Und sie denken gern an Georg Hornbach zurück, für den Freude und Fröhlichkeit Lebenselemente waren.

Oswald Collmann



Speyers großes Gardinen-Fachgeschäft  
bietet:

- *Großauswahl an Samt-Gardinen*
- *Stores in ausgefallenen Dessins*
- *Geschmackvolle Gardinen für jeden Raum*
- *Eigene Fertigung von Club-Möbeln*

**Benno Bauer**

POLSTEREI  
Gardinenhaus

6720 SPEYER · LANDAUER STRASSE 3 · TEL. 0 62 32 / 7 54 80



Orgel- und Klavierfachgeschäft

**Edsperger**

freut sich auf Ihren Besuch!

Heimorgeln — Musikinstrumente — Reparatur —  
Kundendienst — Orgel- und Klavierschule

Korngasse 7 (Nähe alte Münze), SPEYER, Tel. (0 62 32) 7 68 18





FRITZ HOCHREITHER  
672 SPEYER  
GAYERSTRASSE 21  
TEL. 06232/5543

**Moderne Raumgestaltung · Maler- und Tapezierarbeiten · Schriften  
Reklame · Vollwärmeschutz · Kunststoffbeschichtungen · Kunstharzputz  
Teppichböden · Vergoldungen · Restaurierungen**

Jetzt durchgehend mit **Farbfotos**

## **DER DOM ZU SPEYER**

Von Domkapitular P. Weindel  
29,80 DM

Soeben erschienen in wesentlich verbesserter Neuauflage.



### **BUCHHANDLUNG OELBERMANN**

Wormser Straße 12 und Dudenhofer Straße 28  
6720 Speyer · Telefon 7 55 92 + 7 45 01

# **brillen hammer**



*Brillen · Contactlinsen*

**Speyer,**

Hauptstraße 74

und

Karmeliterstraße 17

## **FEINKOST LAUBERSHEIMER**



Burgstraße 1 (im Hof) · 6720 SPEYER/RHEIN  
Telefon 0 62 32 / 7 53 89

Unser  
Party-Service  
ist  
unerreicht!





# Kleine Stadt-Chronik

**Vor 950 Jahren:**

## **Grundsteinlegung zum Dom**

Vor 950 Jahren wurde der Grundstein zum bedeutendsten Wahrzeichen Speyers, dem Kaiserdom gelegt. Aus diesem Anlaß fanden im Mai und Juni Dekanatswallfahrten statt. Das Fest der Domweihe wurde Mitte Oktober gefeiert.

An die sechstausend Gläubige erlebten in der Mutterkirche des Bistums ein Pontifikamt, an dem hohe geistliche Würdenträger und Vertreter des Staates teilnahmen. So konnte der Speyerer Bischof Professor Dr. Friedrich Wetter als Vertreter des Papstes den Nuntius Erzbischof Guido Del Mestri begrüßen, ferner den Bischof von Mainz, Kardinal Hermann Volk, Erzbischof Elmar Maria Kredel von Bamberg, den Erzbischof von Lome/Togo und den Präsidenten der Evangelischen Kirche der Pfalz Heinrich Kron. Unter den Repräsentanten des Staates galt sein Gruß dem rheinland-pfälzischen Ministerpräsidenten Dr. Bernhard Vogel, dem saarländischen Kultusminister Wolfgang Knies und dem Regierungspräsidenten von Rheinhessen-Pfalz Hans Keller.

Nuntius Del Mestri verlas zu Beginn eine von Kardinal-Staatssekretär Augustinus Casaroli übermittelte Botschaft des Papstes, der darin dem Wunsch Ausdruck gab, daß das Domjubiläum zur inneren Erneuerung beitragen und den Gläubigen helfen möge, „ein Leben aus der Kraft erstarkten Glau-

bens, vertiefter Frömmigkeit und größeren Einsatzes zu führen“.

In seiner Festpredigt sagte der Mainzer Bischof Kardinal Volk u. a., daß wir über die geistliche und geistige Kraft staunen müßten, die vor fast tausend Jahren diesen Dombau schuf, eine Kraft, die aus dem Glauben komme, der sich in dem Dom bekunde.

Am Abend fand im Dom ein Orgelkonzert mit Domorganist Leo Krämer statt. Dabei wurde eine Komposition des Russen Arvo Pärt uraufgeführt, die der Südwestfunk zum Domjubiläum in Auftrag gegeben hatte. Der „weltliche“ Teil der Festlichkeiten fand vor dem Dom statt: trotz naßkalten Wetters wurden aus dem Domnapf 1 350 Liter Wein ausgeschrieben. Lebendige Speyerer Tradition ...

## **Altes Rathaus in neuem Glanz**

Schöner denn je in seiner über zweihundertjährigen Geschichte präsentiert sich Speyers alt-ehrwürdiges Rathaus. Die Fassade des historischen Spätbarockbaues wurde gründlich restauriert und der Eingangsbereich neu gestaltet. Gleichzeitig wurde im „Untergrund“ gearbeitet und ein repräsentativer Ratskeller ausgebaut. Dreiundzwanzig Jahre nach dem großen Brand,

---

Zur Abholung der Bischöfe hatte sich im nördlichen Domgarten der Klerus versammelt.









Prächtig präsentiert sich die restaurierte Fassade des barocken Rathauses.

bei dem die Stadt weitgehend zerstört worden war, am 31. August 1712, wurde der Grundstein zum Rathaus gelegt. Es war ein wagemutiges Unterfangen in schlimmer Notzeit, zugleich aber auch ein Beweis für echten Bürgersinn. Die Bauarbeiten zogen sich lange hin. Erst am Dreikönigstag 1726 konnte das neue Rathaus seiner Bestimmung übergeben werden. Aus diesem Anlaß fand eine Sitzung des Rates statt.

In den letzten Jahren bot der Bau einen wenig schönen Anblick. Der Anstrich, ein helles Grau, war schmutzig und verwittert. Eine bloße Fassaden-„Kosmetik“ hätte nicht viel genutzt. Daher entschlossen sich Rat und Verwaltung zu einer stilgerechten Erneuerung und damit zu einer echten Objektsanierung.

Umstritten war die Farbgebung. Unter den vielfachen Putz- und Anstrichschichten fanden die Fachleute den letzten Rest der ursprünglichen Bemalung. Danach war die Fassade in einem kräftigen Blau gehalten

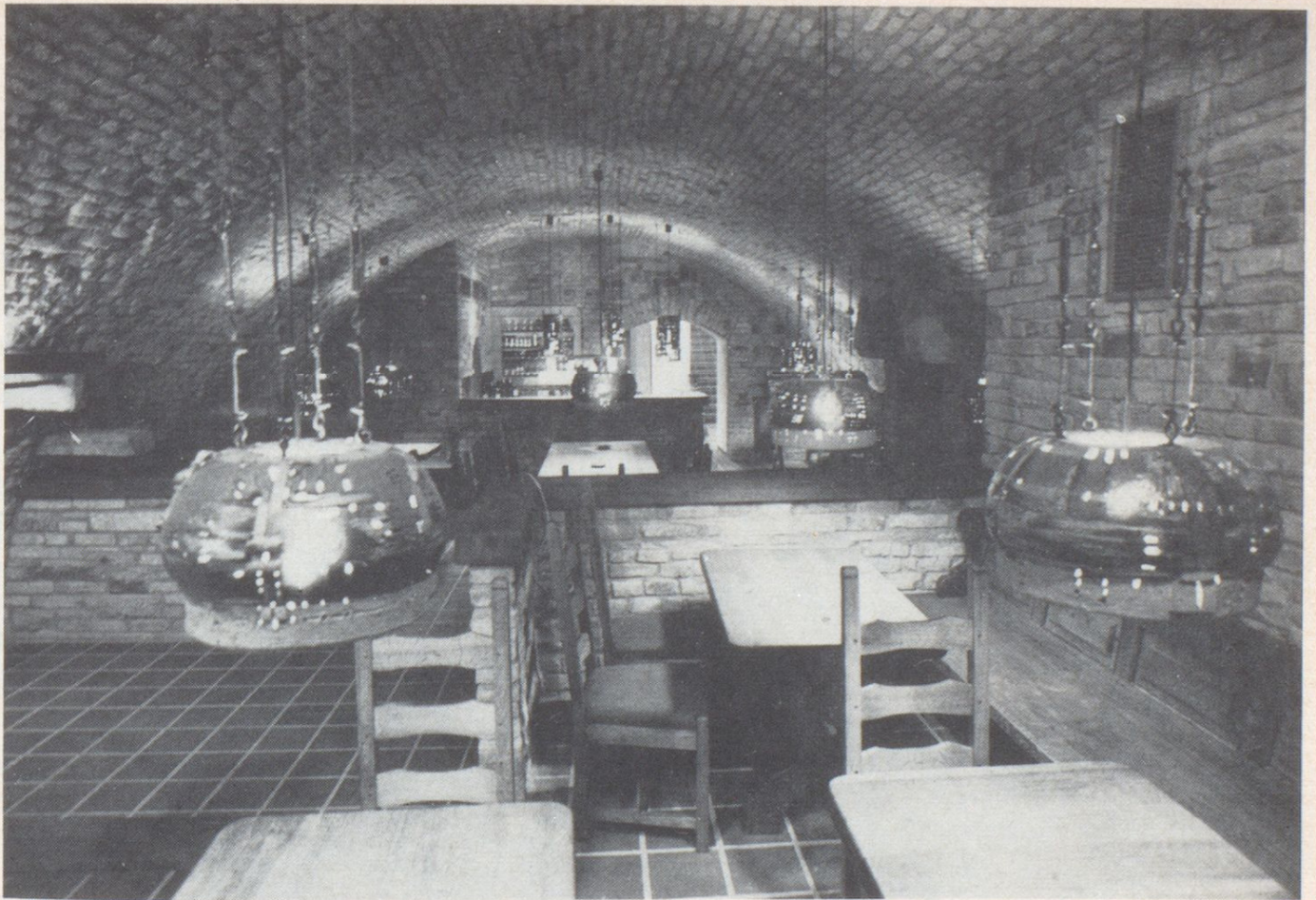
und die Säulen in Rot. Trotzdem einigte man sich schließlich auf ein pompejanisches Rot für die Fassade und einen hellen, fast weißen Ton für die Säulen. Außerdem wurden einige Schmuckelemente vergoldet. Nachdem man einmal dabei war, wurden auch der Eingang und die Tordurchfahrten hergerichtet, die, ebenso wie das Äußere, stark vom Zahn der Zeit angenagt worden waren.

Die Restaurierungsarbeiten haben zwar beträchtliche Mittel verschlungen, aber Speyers Bürger können jetzt wieder stolz auf ihr Rathaus sein, kommt doch erst jetzt die ganze architektonische Schönheit dieses Baues zum Ausdruck, mit dem sich die Vorväter selbst ein Denkmal setzten.

### **Ratskeller: Stätte der Begegnung**

Im Zuge der Rathaussanierung wurde auch eine Idee verwirklicht, die schon 1974 im Stadtrat ventiliert worden war:





Der Ratskeller.

der Ausbau eines Ratskellers in den Gewölben unter dem Rathaus. 1978 faßte der Rat einen entsprechenden Beschluß. Die Arbeiten brachten, wie nicht anders zu erwarten, mancherlei Überraschungen – und nicht immer nur angenehme. Aber bei einem Bau, der 260 Jahre „auf dem Buckel“ hat, muß man damit rechnen.

Am 11. Oktober 1980 war es dann endlich so weit, daß der Ratskeller im Beisein vieler geladener Gäste, unter ihnen der rheinland-pfälzische Ministerpräsident und Speyerer Bürger Dr. Bernhard Vogel, seiner Bestimmung übergeben werden konnte.

Dr. Vogel nannte den „Stadt- und Bürgerkeller“ ein Zentrum, in dem sich die Bürger begegnen, sich sprechen, sich sehen können. Ein solcher Mittelpunkt rechtfertigt grundsätzlich den Aufwand öffentlicher Mittel.

Dazu nannte Oberbürgermeister Dr. Christian Roßkopf eine Zahl: die Kosten werden mit 1,8 Millionen Mark veran-

schlagt. Mit dieser Summe wurden der Ausbau des Ratskellers, die Renovierung der Rathausfassade, die Erweiterung des Stadtarchivs, die Verlegung der städtischen Druckerei, die Erneuerung der Heizzentrale und die Umgestaltung des Eingangs bestritten. Wie üblich muß das Geld auf dem Darlehenswege beschafft werden.

Anlässlich der Ratskeller-Eröffnung fand im neugestalteten Eingangsbereich des Rathauses eine kleine Ausstellung zum Thema „260 Jahre Rathaus im Mittelpunkt der Speyerer Stadtentwicklung“ statt, bei der interessante Dokumente aus alter und neuer Zeit zu sehen waren.

### „Spital“ wurde zur Fachklinik

Nicht wiederzuerkennen ist das alte Speyerer „Spital“, im Amtsdeutsch „Städtisches Stiftungs Krankenhaus“. Zwischen Ludwigstraße, Mönchgasse und Allerheiligenstraße entstand als erster Abschnitt der





Der Neubau des städtischen Krankenhauses.

Neubau einer Fachklinik für Innere Medizin, ein Trakt mit 74 Betten und den erforderlichen Nebenräumen.

In einem zweiten Bauabschnitt soll ein weiterer Neubau mit 48 Betten und verschiedenen Funktionsräumen errichtet werden. Der dritte und letzte Abschnitt sieht den Ausbau von Parkanlagen und einer Tagesklinik vor. Die Gesamtkosten werden auf etwa 35 Millionen Mark veranschlagt. Zur Inbetriebnahme der Fachklinik am 13. Oktober 1980 war der zuständige Staatsminister für Soziales, Gesundheit und Sport, Dr. Georg Gölter, gekommen, der auf die lange und wechselvolle Vorgeschichte des Neubaus einging, ferner auf die Notwendigkeit von Fachkliniken für Innere Medizin und auch auf die Sorgen, die die Finanzierung insbesondere des Gesundheitswesens den Verantwortlichen macht.

Nachdem Speyer mit dem Diakonissen- und dem St. Vincentiuskrankenhaus bereits zwei Akutkrankenhäuser besitzt, entschloß

man sich in Mainz zur Umwandlung des Stiftungskrankenhauses in eine Fachklinik, zumal die Abteilungen für Innere Medizin heute schon vorwiegend mit älteren Patienten belegt sind. Behandlungsziel ist nach Dr. Gölter die Vermeidung von Pflegebedürftigkeit.

Was die geplante Tagesklinik angeht, so meinte der Staatsminister, daß die Absicht grundsätzlich zu begrüßen sei, daß aber zuvor die Fragen der Kosten und der Abgrenzung zwischen voll- oder teilstationärer und ambulanter Behandlung und ebenso die zwischen Klinik und niedergelassenen Ärzten geklärt werden müßten.

Auch Oberbürgermeister Dr. Christian Roßkopf griff diese Frage auf und appellierte an die Kooperationsbereitschaft der freien Ärzte und an die Loyalität der beiden anderen Krankenhäuser. „Wir sind auf Arbeitsteilung angewiesen“, sagte er, um allen Kranken mit einem leistungsfähigen Angebot zu dienen.



## Zur Domnapf-Füllung

**aus Anlaß der Feierlichkeiten zur  
950. Wiederkehr der Grundsteinlegung  
des Kaiserdomes, am 12. Oktober 1980**

An der Ostseite des Stadthauses, in unmittelbarer Nähe des Domnapfes, prangt seit geraumer Zeit eine Bronzetafel mit folgender Inschrift:

„Der Domnapf – erneuert 1490 – war einst Grenzmal zwischen dem Gebiet der Freien Reichsstadt Speyer und dem Immunitätsbereich des Domstifts – zugleich Asyl für flüchtende Missetäter. Hier endete das feierliche Geleit des Bürgermeisters beim ersten Eintritt eines neugewählten Bischofs in die Stadt. Dabei wurde der Napf für alles Volk mit Wein gefüllt. Sein Inhalt beträgt 1580 l“

Der Domnapf ist urkundlich erstmals 1314 erwähnt; die jetzige Gestalt stammt aus dem Jahre 1490 aus der Regierungszeit des Bischofs Ludwig von Helmstädt, dessen Wappen auf der einen Seite des Domnapfes zu sehen ist; auf der anderen Seite befindet sich das Wappen des Hochstifts Speyer. Ursprünglich trug der Domnapf einen Messinggurt, der auf die Bedeutung des Domnapfes als Grenze zwischen Kirche und Reichsstadt hinwies, aber auch auf den Ort der Zuflucht. Der Domnapf hat einen Durchmesser von 2,65 Meter.

Im Laufe der Jahrhunderte hat der Domnapf häufig seinen Standort wechseln müssen. Im Jahre 1930, vor der 900-Jahr-Feier der Grundsteinlegung des Domes, erhielt er wieder einen Platz vor dem Dom. Seitdem steht er als ruhende Insel mitten im Lärm des Straßenverkehrs.

Die letzte Domnapf-Füllung fand im Jahre 1961 anlässlich des 900jährigen Jubiläums der ersten Weihe des Speyerer Domes statt.

Zur diesjährigen Domnapf-Füllung berichtete Frau Else Doll am 13. Oktober in der „Speyerer Rundschau“ (DIE RHEIN-PFALZ):

Als der neblig trübe Tag in die Dämmerung überwechselte, ging auch der Inhalt der „Dumschüssel“ zur Neige. Auf dem Wege zum Empfang im Magdalenenkloster machten der hohe Klerus, die Vertreter von Staat und Stadt und das zivile Volk nach dem Pontifikalamt noch einen kurzen Abendschoppen am historischen Napf. Prominenz und Gefolge war zum Teil von weiter gekommen. Die Speyerer selbst und die früh angereisten Gäste von auswärts hatten sich schon weitgehend am Vormittag mit den Erinnerungsgläsern samt Inhalt, einem 1979 Dürkheimer Schenkenböhl eingedeckt. 4000 Gläser (von 8000 reservierten) waren verkauft, ehe die Domglocke die Mittagsstunde schlug.

Köstliche Bilder waren zu sehen: Die Bürger spazierten über die Hauptstraße, in der einen Hand das Glas, in der anderen die Speyerer Brezel, tranken mal einen Schluck, nahmen mal einen Bissen und hielten auch ein Schwätzchen mit Leuten, die sie schon lange nicht mehr gesehen hatten. Zwischen Altpörtel und Domplatz war sozusagen eine ziemlich ausgedehnte Party im Gange. Am Domplatz spielte die Berghausener Musikkapelle flotte Weisen.

Nicht selten kamen Frauen zu den Zäpplern, die zwar sechs Gläser gekauft, aber nicht soviel Wein verkraften konnten. Den trugen sie in Milchkannen und anderen Behältern davon. Ein Mann balancierte sein halbleeres Glas wie ein rohes Ei zum Auto an den Königsplatz, um ein Schluck von der Domnapffüllung seiner Frau als Kostprobe mitzunehmen. Ganz vorsichtig fuhr er an und schlich um die Kurve.

Punkt 10.30 Uhr hatten Oberbürgermeister Dr. Roßkopf, der Vorsitzende des Verkehrsvereins Dr. Rölle (im Namen der Veranstalter und Organisatoren) und Domdekan Thiebes mit kurzen Reden das seltene Ereignis eröffnet. Die Befürchtungen des Oberbürgermeisters, daß wegen des einsetzenden Regens aus dem Wein Schorle werden könnte, waren unbegründet. Kein Tropfen außer Wein floß aus dem





Vor der eindrucksvollen Kulisse des Domes eilte das Volk zum weingefüllten Napf. (Zum Ausschank kamen 1350 Liter 1979er Dürkheimer Schenkenböhl, Müller-Thurgau-Silvaner, aus der Winzergenossenschaft „Vier Jahreszeiten Kloster Limburg e. G.“. Die 0,2-Gläser waren von Günther Zeuner mit Dom und Dommvorseite, mit der Signierung „950 Jahre Grundsteinlegung Kaiserdom 1030–1980, Verkehrsverein“ versehen.)

Domnapf. Die „Schüssel“ war wegen eventuellen Segen von oben oder gar eine wunderbare Weinvermehrung hermetisch abgedichtet. Der Wein war lieblich (manchen etwas „zu lieblich“), frisch und gut. Um mit Kirchenpräsident a. D. Schaller anlässlich eines Bischofsempfangs im Museum zu reden: „Es war ein wahrhaft katholischer Tropfen. . .“

Am Domnapf gab es „Stoßzeiten“, aber auch relativ ruhige Phasen. Dank der fabelhaften Organisation und der Fixigkeit der Zäppler, die in sechs Schichten arbeiteten. Auch Beigeordneter Stefan Scherpf hatte sich als „wilder Geselle“ den Schurz umgebunden. Die Zebrastrifen waren für die durstigen Pilgersleut durch Männer des Technischen Hilfswerkes abgesichert. Ihnen und den Mitarbeitern des Stadtbauamtes ist auch der wohldurchdachte Aufbau des Stehausschankes zu verdanken.

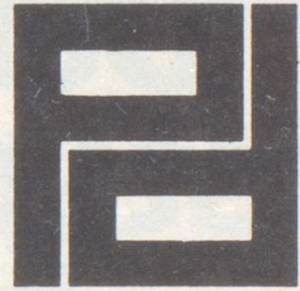
Die Polizei hatte alle Hände voll zu tun, den fließenden und ruhenden Verkehr in den Griff zu bekommen. Ein seltenes Bild bot sich auf dem städtischen Festplatz:

Vollgeparkt bis „hinnewedder“. Und die Stadt stand voller Blech wie an verkaufsoffenen Samstagen in der Adventszeit.

Tausende säumten den Platz zwischen Bischofshaus und Domportal, um den Einzug der Kardinäle und Bischöfe in den Dom zu erleben. Hier war selbst von den Stehplätzen in den Seitenschiffen das Pontifikalamt vor aufgestellten Bildschirmen gut zu verfolgen.

Vom großen Zustrom profitierte auch das restaurierte Rathaus und der gerade eröffnete Ratskeller. Nur mit den Fahnen auf der Hauptstraße ging die Stadt sparsam um. Sie waren nur rund um den Dom aufgezogen, als ob sich seit Jahrhunderten nichts an der Zuständigkeit zwischen Stadtbereich und Bischofsterrain im Bereich des Domnapfes geändert hätte. Ein ereignisreicher Tag ist vorbei, ein Tag wie er in absehbarer Zeit nicht wiederkommt. Traurig zu wissen, daß manchem frohen Zecher und manchem frommen Pilgersmann – auch mir – bei der Tausend-Jahr-Feier anno 2030 kein Zahn mehr wehtun wird.





# **PILGER-DRUCKEREI GMBH**

Buchdruck · Offsetdruck · Buchbinderei · Verlag

**6720 SPEYER**

Postfach 17 07 · Telefon (0 62 32) 2 40 51

- Wir drucken für Sie
- geschmackvoll und preiswert
- Zeitschriften,
- Werke, Broschüren,
- Geschäfts-, Behörden-
- und Privat-Drucksachen.



# Der KAUFHOF ist voll für Sie da!



Voll anziehender Mode...  
Für jeden Typ – für sie und ihn.  
Und für die Kleinen. In hoch-  
wertiger Markenqualität – vorbildlich im Preis.



Voll kulinarischer Genüsse...  
Für alle Feinschmecker  
geschmackvolle Sonder-  
angebote aus aller Welt,  
jeden Tag frisch, jeden  
Tag delikats. Zu Preisen,  
die auf der  
Zunge zer-  
gehen.

Voll aktueller Unterhaltungs-  
Programme... Für alle Musik-  
freunde. Sie kommen voll  
auf ihren optischen und  
akustischen Genuß. Mit  
Markengeräten weltbe-  
kannter Hersteller.



Voll nützlicher Haushaltshelfer...  
Für alle, die sich den Haushalt leichter  
machen – Praktisches  
und Preiswertes für  
den Hausgebrauch.

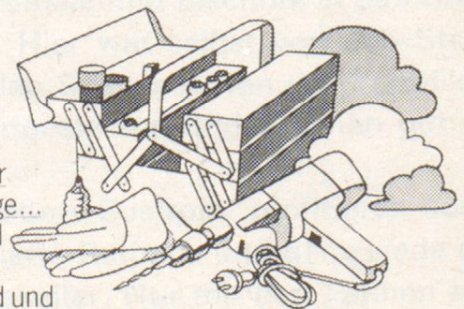


Voll pflegender Kosme-  
tika... Für die Damen,  
für die Herren  
– ein großes  
Angebot  
international be-  
kannter  
Kosmetik-  
firmen sorgt für Schönheit und Wohlbehagen.

für die Damen,  
für die Herren  
– ein großes  
Angebot  
international be-  
kannter  
Kosmetik-  
firmen sorgt für Schönheit und Wohlbehagen.

Voll praktischer  
Handwerkszeuge...

Für Bastler und  
Tüftler, die fürs  
Praktische sind und  
viel selbst machen: Geräte, Werkzeuge  
und Maschinen in bester Qualität.



Freu Dich auf  
**KAUFHOF  
SPEYER**





# Speyer im Schrifttum

## Der Dom zu Speyer auf Münzen und Medaillen

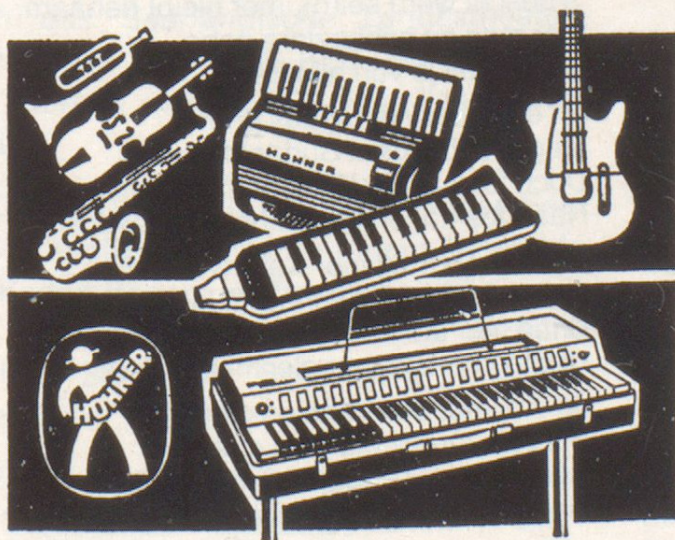
Als die Numismatische Gesellschaft Speyer e. V. im Jahre 1973 mit Unterstützung durch die Kreis- und Stadtparkasse Speyer die Broschüre „Der Dom zu Speyer im Münzbild“ herausgab, wurde das große Interesse an dieser kleinen Dokumentation offensichtlich unterschätzt. Die Auflage war nämlich schnell vergriffen. Inzwischen sind weitere Münzen und Medaillen, die den Speyerer Dom zeigen, hinzugekommen, so daß an eine überarbeitete Neuauflage dieser Schrift gedacht werden konnte. Für die Numismatische Gesellschaft war das Jubiläum der 950. Wiederkehr der Grundsteinlegung des Kaiserdomes ein willkommener Anlaß, die Neufassung der Schrift – jetzt mit dem Titel: „Der Dom zu Speyer auf Münzen und Medaillen“ – herauszubringen, nachdem das Speyerer Domkapitel und die Kreis- und Stadtparkasse Speyer

die finanziellen Sorgen der Drucklegung übernommen hatten.

Die Überarbeitung des Themas lag in den fachkundigen Händen von Hans Erich Kubach und Helfried Ehrend, dem Vorsitzenden der Numismatischen Gesellschaft Speyer.

Die hochinteressante Broschüre umfaßt 72 Seiten mit vielen Abbildungen. In ihr werden gründlich und ausführlich die seit dem Jahre 1040 geprägten Münzen und Medaillen mit dem Bildnis des Domes beschrieben. Die Schrift enthält aber auch viel Wissenswertes über die Geschichte des Dombaues in den vergangenen Jahrhunderten und damit über die Geschichte der Stadt Speyer.

Die Broschüre wurde bei der Pilger-Druckerei GmbH Speyer hergestellt. Sie ist erhältlich bei der Numismatischen Gesellschaft Speyer e. V., Lehárstraße 17, oder bei der Kreis- und Stadtparkasse Speyer. Bezugspreis: 5,- DM.



*Großauswahl an  
Orgeln und Pianos*

## **MUSIKHAUS MARKUS**

**6720 Speyer**

Am Postplatz - Telefon 2 42 91

**6830 Schwetzingen**

Friedrichstr. 14 · Tel. 0 62 02 / 1 28 61



# Ebbes vum Hasepuhl

## Die vier Temperamente bei einer Regenperiode

Von Lina Sommer

### Choleriker

E Gewidderdunnerkeitel,  
Himmel, Bombe, Element!  
Nemmt des miserawel Wedder  
Dann wahrhaftig gar kää End?  
Waart nor, Laabfrosch, in deim Gläsel,  
Määnscht, dir fang ich noch e Mick?  
Wie hab ich mich abgeschunne  
Alle Dag for vier, finf Schtick!  
Un der lumpig Barometer  
Kummt mer aa zum Haus eraus,  
Wann des Wedder sich nit ännert,  
Schmeiß ich 'n zum Fenschter naus!  
Bei dem ewige Schlamassel  
Werd mer noch zum Pessimischt –  
Wo mer guckt, der ganze Himmel  
Alles groo un trüb un trischt!  
Rege, – Rege, – nix als Rege,  
Wie mit Küwwel dra(n) un druf, –  
E Gewidderdunnerkeitel,  
Nää, do hört doch alles uf!“

### Melancholiker

„Ach Gott, 's is nimmeh auszuhalte,  
Ach Gott, ich glaab ich kumm noch um!  
Ach Gott, was soll 'n des noch werre?  
Wär ich doch e Amphibium!  
Ich hab de Huschte un de Schnubbe  
Un aa 'n hees're g'schwollne Hals,  
Trotz Medizin, un Tee un Wickel,  
Trotz Honig, Droppe, Emser Salz!  
Was nütze mich dann all die Mittel?  
Ich krieg aa noch de Rheimatis!  
Es zwickt mich schun, – o jesses, jesses,  
Jetzt hab ich aa noch kalte Füß!  
Ach könnt ich doch uf Schtelze laafe  
Wie sellemols als klääner Bu!  
Des Wedder schlägt mer uf de Nerve,  
Bald weeiß ich nimmeh, was ich dhu!  
Ich bin so märb als wie e Bretzel;  
Mei Kreiz is aa ganz schteckeschteif.  
Ich glaab, ich glaab ich muß ball schterwe,  
Mir schmeckt kää Sigar un kää Peif.“

### Sanguiniker

„Regewetter, –  
Liewi Zeit,  
Schun e Woch lang  
Un aa heit!  
's is wahrhaftig  
Nimmer schää(n),  
's geht mer als  
Dorch Mark un Bää(n)!  
Doch was batt 's dann,  
Wann mer brummt  
's bescht is,  
Mer nemmt 's wie 's kummt.  
's plogt ääm aa  
Kää Hitz, kää Schtaab, –  
Frisch un grien  
Is alles Laab.  
Werd der Himmel  
Widder bloo,  
Dann is jedes  
Doppelt froh!“

### Phlegmatiker

„Sodele, – es regent widder, –  
Regent, regent, in ää Loch!  
Des is awwer mol e kalti,  
Ufgeweechti, nassi Woch!  
Na, was soll mer dann do mache?  
's bescht werd sei(n), mer bleibt dehääm.  
Wer mag do schbaziere gehe, –  
's dröppelt jo vun alle Bääm!  
Nit emol ins Wärtshaus gehe  
Mag mer bei dem Suddeldreck!  
Doch for was de Kopp zerbreche?  
Nää, des hot erscht recht kää Zweck!  
Sannche! Bring mer Kaffee, Liewi,  
Awwer gell, recht schää(n) kumplett;  
Bring mer aa mei(n) Duwacksdösche  
Un dann mach mer glei mei(n) Bett!  
Jo vun mer aus kann es gieße  
Bis zum jüngschte Dag enei(n).  
Ich geh hi(n) un leg mich schloofe  
Un loß Rege – Rege sei(n)!“

(Entnommen dem Gedichtband „Pfälzer Hausapotheke“ von Lina Sommer – Erschienen 1933 im Verlag Julius Waldkirch, Ludwigshafen a. Rh.)



# Demnächst



4. 1. 1981, 10.30 Uhr, großer Saal der Stadthalle – Vereinigung badisch-pfälz. Karnevalsvereine: „Verleihung des Goldenen Löwen“.

4. 1. 1981, 19.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – Garde-Corps Rot-Weiß Speyer: „Königreich“.

7. 1. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – „Die Fledermaus“, Operette v. Johann Strauß, durch die Johann-Strauß-Operette, Wien – Miete A, B, D und freier Verkauf.

20. 1. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – Konzert der Pfälzischen Philharmonie mit Werken von Smetana, Dvorak, Janacek, Dirigent: Guido Ajmone Marsan, Solist: David Geringas, Cello – Miete A, C, E und freier Verkauf.

26. 1. 1981, 20.00 Uhr, kleiner Saal der Stadthalle – Lichtbildervortrag des Deutschen Alpenvereins - Sektion Speyer.

27. 1. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – „Der gute Mensch von Sezuan“, Parabelstück von Bertold Brecht, durch das Saarländische Landestheater, Saarbrücken – Miete A, B, D und freier Verkauf. Bereits um 15.00 Uhr, Schülervorstellung.

10. 2. 1981, 20.00 Uhr, kleiner Saal der Stadthalle – Konzert mit dem Ensemble 13, Baden-Baden in Zusammenarbeit mit dem Südwestfunk, Werke von Mozart, Gabrieli, Schubert, Schönberg – außer Miete, freier Verkauf.

11. 2. 1981, 15.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – „Rotkäppchen“, Märchenaufführung der Allgäuer Märchenbühne.

16. 2. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – „Anything goes“, Musical von Cole Porter, durch das Pfalztheater Kaiserslautern – Miete A, B, D und freier Verkauf.

21. 2. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – Speyerer Karnevalsgesellschaft: „Ball der Prinzessin“.

24. 2. 1981, 19.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – große Fastnachtssitzung der Speyerer Karnevalsgesellschaft.

25. 2. 1981, 19.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – I. Damensitzung der Speyerer Karnevalsgesellschaft.

26. 2. 1981, 19.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – II. Damensitzung der Speyerer Karnevalsgesellschaft.

28. 2. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – Bund der Berliner: „Närrischer Lulatsch“.

2. 3. 1981, 20.00 Uhr, alle Säle der Stadthalle – Kindermaskenfest der Speyerer Karnevalsgesellschaft.

10. 3. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – „Wie man sich bettet“, Schauspiel von Richard Harris und Leslie Darbon, durch die Theatergastspielerichtung Kempf, München, mit Wolfgang Spier, Sigmар Solbach u. a. – Miete A, B, D und freier Verkauf.

16. 3. 1981, 20.00 Uhr, kleiner Saal der Stadthalle – Lichtbildervortrag des Deutschen Alpenvereins – Sektion Speyer.

19. 3. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – Konzert der Philharmonischen Streichersolisten, Berlin, mit Werken von Telemann, Mozart, Rossini, Mendels-



sohn-Bartholdy, Britten – Miete A, C, E und freier Verkauf.

22. 3. 1981, Foyer der Stadthalle – Münzbörse der Numismatischen Gesellschaft Speyer.

24. 3. 1981, 20.00 Uhr, großer Saal der Stadthalle – „Unser gemeinsamer Mann“, Komödie mit Musik von Tracy Hamilton und Charly Niessen, durch das Tour-

nee-Theater Archon, München, mit Monika Dahlberg, Nino Korda u. a. – Miete A, B, D und freier Verkauf.

27. 3. 1981, ab 08.00 Uhr, kleiner Saal der Stadthalle – Sitzung des Preisgerichts „Hans-Purrmann-Preis 81“.

27. 3. 1981, 20.00 Uhr, Vortragssaal der Stadthalle – Vortrag des Kneipp-Vereins Speyer.



**VOLLREINIGUNG – 1 STUNDE**

**MELZER**

**SPEYER · Wormser Str. 6 · Tel. 76195**

*Stets gepflegt* durch Ihren

**Kosmetiksalon MERDIAN**

Inh. Ruth Merdian-Müller

ärztlich geprüfte Fachkosmetikerin

**6720 Speyer, Bahnhofstr. 39 · Tel. (0 62 32) 52 86/7 61 82**

**Fachgeschäft für aktuelle Brillenmode**

**6720 Speyer/Rhein**

Mühlturnstraße 1, Am Postplatz

Telefon (06232) 76623

Mittwoch nachmittag geschlossen





# Vor 50 Jahren . . .

Aus der „Speierer Zeitung“

---

7. November 1930:

In der letzten Zeit wurde wiederholt beobachtet, daß auf der Hauptstraße sehr oft Kraftwagen wenden und auch aus den Seitenstraßen rückwärts in die Hauptstraße hereinfahren. Das ist nicht nur verkehrshinderlich, sondern widerspricht auch den Bestimmungen über das Verhalten in den Hauptverkehrsstraßen, in denen weder Rückwärtsfahren noch Umdrehen im Rückwärtsfahren gestattet ist.

24. November 1930:

In der Nacht zum Sonntag setzte kurz nach 1 Uhr plötzlich ein orkanartiger Sturm ein von einer Stärke, wie sie zum Glück bisher nur selten wahrzunehmen war. Windstoß folgte auf Windstoß, einer immer heftiger als der vorhergehende, von Regenschauern begleitet. Es pfiff und surrte und heulte wie in einer Hexennacht.

2. Dezember 1930:

Mit dem heutigen Tag ist die bisher städtische Polizei in den Dienst des Staates übergegangen und dem Bezirksamt Speyer unterstellt worden unter der Bezeichnung „Staatspolizeiamt für den Stadtbezirk Speyer“. Dieser Übergang wurde in einem feierlichen Akt vorgenommen, der heute abend 6 Uhr im Stadtratssaal des Stadthauses vollzogen wurde.

4. Dezember 1930:

Bekanntlich will man das Storchchenpaar auf dem Weil'schen Haus in der Wormser Straße behördlicherseits aus seinem alteingesessenen Sitz vertreiben. Weil einmal im Nest ein kleiner Brand entstand, soll das Nest feuergefährlich sein. Dabei ist dieser lustige Storchensitz schon eine Anzahl Jahre alt, ohne daß er nennenswertes Brandunheil angerichtet hat. Also kann die Feuersgefahr nicht allzu drohend sein.

13. Dezember 1930:

Der Stadtrat Speyer hat am 28. November 1930 die Erhebung der

## Bürgersteuer

nach Maßgabe der Verordnung des Reichspräsidenten zur Behebung finanzieller, wirtschaftlicher und sozialer Notstände vom 26. 7. 1930 (RGBl. I S. 311) und des Gesetzes des bayer. Landtages vom 11. 8. 1930 (GVBl. I S. 271), teilweise abgeändert durch die Verordnung des Reichspräsidenten zur Sicherung von Wirtschaft und Finanzen vom 1. Dezember 1930 (RGBl. I S. 517) beschlossen.

Bürgermeisteramt Speyer

12. Dezember 1930:

Der wirtschaftlichen Not der Zeit Rechnung tragend, hat die Schützengesellschaft Speyer, die auf ein 400jähriges Bestehen zurückblicken kann, beschlossen, den bei ihr traditionellen Fastnachts-Maskenball in der kommenden Karnevalszeit ausfallen zu lassen. Sie war der erste Verein, der diesen Beschluß faßte, und dadurch andere Vereine zur Nachahmung ermunterte. Feste sind nicht lebensnotwendig und alles zu seiner Zeit.

31. Dezember 1930:

Der Herr Reichspräsident übersandte zur Erinnerung an seinen Aufenthalt in Speyer dem Oberbürgermeister sein persönlich unterschriebenes Bild und fügte seine freundlichsten Grüße an ihn und seine besten Wünsche für das Gedeihen der Stadt Speyer bei.

31. Dezember 1930:

Zum Jahresabschluss und zur Begrüßung des neuen Jahres wird unser altehrwürdiger Altpörtel heute Abend von Beginn der Turmmusik um 6 Uhr in elektrischem Licht erstrahlen. Der Verkehrsverein, der die Beleuchtung veranlaßt, hofft damit der Bevölkerung eine Freude zu bereiten und auch Fremde aus der nahen Nachbarschaft zum Besuch der Stadt anzuregen.



## Zur Beachtung!

Aus „gegebener Veranlassung“ erinnern wir alle Bezieher unserer Vierteljahreshefte, nicht zu versäumen, einen evtl. Wohnungswechsel auch uns anzuzeigen. Wir möchten Sie nicht eines Tages wegen eines solchen Versäumnisses verlieren.

Die Redaktion



## JUWELIER HORZ

Inhaber: R. Mayer

**DUGENA Fachgeschäft - Ihr Experte für Uhren,  
Schmuck und ...gute Ideen.**

Heydenreichstraße 20 · 6720 Speyer

*Café - Restaurant*

**KARLHAMMER**

**SPEYER/RHEIN**

Rheinallee · Telefon 2 43 33

**Wir bieten Ihnen  
eine reichhaltige Auswahl  
an Speisen und Getränken  
von 10 - 24 Uhr geöffnet.**



# Café-Konditorei SCHLOSSER

Hotel Garni



SPEYER/RHEIN

Maximilianstraße 10

Telefon 7 64 33

**Mode allein ist uns zu wenig –  
auf die Beratung kommt es an!**

Ihr Fachgeschäft für

**WÄSCHE UND MODEWAREN**

**mode weiss**

G. M. WEISS OHG – gegr. 1840

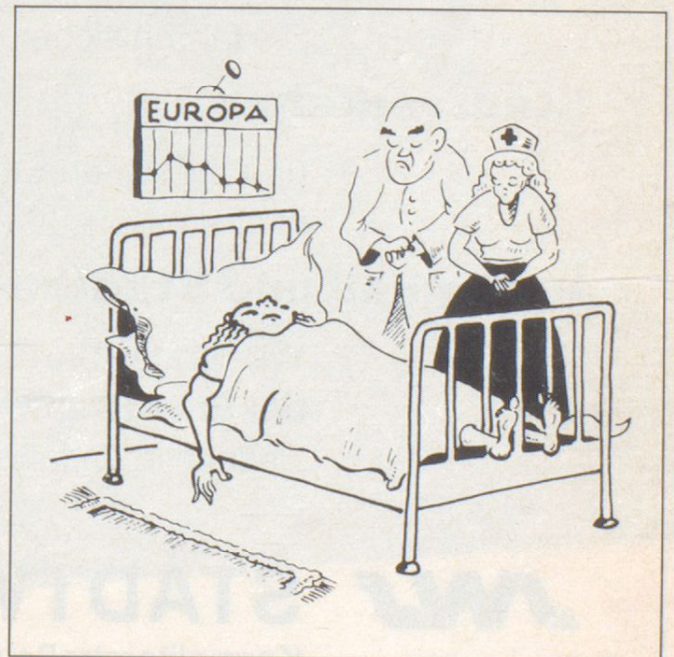
6720 Speyer/Rh. · Maximilianstraße 57  
Telefon 0 62 32 / 7 53 75



Von Fritz Schwager

Im März 1958 wurde auch in Speyer die Wanderausstellung „Europa ruft“ gezeigt. Am 15. März 1958 brachte „Die Rheinpfalz“ einen kurzen Hinweis, daß diese sehenswerte Ausstellung nur noch an zwei Tagen besucht werden kann. Die Überschrift der Presse-Notiz lautete:

**„Europa ruft – noch zwei Tage“**



*Ein Mensch – erkrankt an Haupt  
und Glieder –  
liegt lange Zeit schon schwer danieder  
und jedermann fragt sorgenvoll,  
was aus dem Ärmsten werden soll;  
denn leider will das kranke Wesen  
trotz aller Kunst nicht mehr genesen.  
Und so verhält auch im Revier:  
„Aus tiefer Not schrei ich zu Dir“,  
meint eben gar ein Unmensch doch:  
„Im höchsten Fall – zwei Tage noch“!  
Bei Miß Europa ist es schlimmer:  
Die kranke Maid – sie ruft noch immer!*



# HANS MAURER

Werkstätte für Glasmalerei –  
Bleiverglasung – Betonglasfenster  
Ausführung nach eigenen und  
gegebenen Entwürfen  
Restaurierung alter Glasmalereien

6720 Speyer, Brunckstr. 16, Tel. 06232/32728



Ihre Stadtwerke versorgen Sie zuverlässig  
und kundennah mit

## **Elektrizität, Gas, Wasser und Fernwärme**

Sie fahren sicher und bequem mit dem

## **Stadtverkehr**

und Sie finden Erholung und Entspannung  
in Ihrem

## **Hallenbad und Stadtbad.**

Wir beraten Sie objektiv und **kostenlos in allen Fragen  
der Energieanwendung** und freuen uns auf Ihren  
Besuch in unserem Ausstellungsraum.



# **STADTWERKE SPEYER**

Karmeliterstraße 6–10

Telefon 7 60 11

Speyerer Vierteljahreshefte, 20. Jahrgang, Heft 4 – Herausgeber: Verkehrsverein Speyer in Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung Speyer – Verantwortlich für den Inhalt: Oswald Collmann, Else Doil, Fritz Schwager – Graphische Gestaltung des Titelbildes: Roland Schmitt – Bilder: F. Klimm (Titelbild); W. Fix (Seite 1 und 16); K. Burdzik (Seite 7); F. Runck (Seite 25, 26, 27 und 30); H. Bilabel (Seite 28); Privatbesitz (Seite 2 und 21); Archiv (Seite 5, 6, 13 und 14); F. Schwager (Seite 39). – Druck: Pilger-Druckerei GmbH Speyer – Einzelverkaufspreis: 1,50 DM; Jahresabonnement: 6,- DM (einschließlich Zustellung) – Anschrift: Verkehrsverein Speyer, Geschäftsstelle im Schul-, Kultur- und Werbeamt der Stadt Speyer (Telefon: 14239), Maximilianstraße 11 (Speyerer Vierteljahreshefte). Zahlungen bitte auf das Konto 11 999 bei der Kreis- und Stadtparkasse Speyer oder auf das Konto 345 bei der Speyerer Volksbank.